



**COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Avant-projet d'ordonnance relative au
financement des infrastructures des hôpitaux et
des maisons de soins psychiatriques**

Exposés des motifs

L'ordonnance en projet vise à organiser le financement des coûts des investissements d'infrastructure et d'équipement des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques par la Commission Communautaire Commune (Cocom).

La Sixième réforme de l'État a transféré la compétence relative aux infrastructures hospitalières et à certains appareillages des services médico-techniques des hôpitaux - les sous-parties A1 et A3 du Budget des Moyens Financiers des hôpitaux (BMF) - aux Communautés.

De la sorte, la Commission Communautaire Commune participe au financement du service public de soins offert par ces institutions. Au sens du droit européen des aides d'État, il est donc proposé de se fonder sur le « mandat » contenu dans la loi coordonnée sur les hôpitaux. En effet, ce mandat – en ce compris donc son caractère de Service d'Intérêt Économique Général (SIEG) – a été validé par la Commission européenne qui a confirmé également les balises à y appliquer.

**GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-
HOOFDSTAD**

**Voorontwerp van ordonnantie betreffende
de financiering van de infrastructuur van
ziekenhuizen en psychiatrische
verzorgingstehuizen**

Memorie van toelichting

Dit ontwerp van ordonnantie heeft als doel de financiering te regelen van de investeringskosten voor de infrastructuur en de uitrusting van de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC).

Ten gevolge de zesde staatshervorming is de bevoegdheid met betrekking tot de ziekenhuisinfrastructuur en sommige apparatuur van de medisch-technische diensten van de ziekenhuizen – de onderdelen A1 en A3 van het Budget van de Financiële Middelen (BFM) van de ziekenhuizen – overgedragen aan de Gemeenschappen.

Op die manier draagt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij tot de financiering van de openbare zorgverlening die deze instellingen aanbieden. In de zin van het Europese recht inzake staatssteun wordt bijgevolg voorgesteld zich te baseren op het "mandaat" zoals vervat in de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen. Dit mandaat – met inbegrip van zijn karakter als dienst van algemeen economisch belang (DAEB) – is immers bekrachtigd door de Europese Commissie, die ook de erop toe te passen begrenzingen heeft bevestigd.

Sur cette base-là, le schéma suivant est proposé :

- 1° un financement selon quatre types de subventions : une subvention construction (en ce compris reconditionnement et acquisition), entretien, projets et location ;
- 2° un financement selon un calendrier des investissements axé sur les orientations politiques du Collège réuni ;
- 3° un financement faisant des opérateurs de soins des acteurs de la politique de soins de santé ;
- 4° un financement réaliste.

1.1 Un financement selon quatre subventions

Le système proposé se fonde sur la coexistence de trois mécanismes, qui se traduisent par quatre type de subventions.

En substance, les subventions portent soit sur l'infrastructure, soit sur des projets. Pour les programmes d'infrastructure, deux options existent : les droits réels (en ce compris l'acquisition) ou la location. Pour les projets, il s'agit de financements ad hocs.

L'ajout d'une subvention « location » a été fait à la suite d'un double constat :

1) La réalité juridique « historique » – le système fédéral BMF prévoit un même financement pour un projet de construction que pour un projet de location. Il laisse à l'hôpital la liberté de choisir entre une acquisition ou une location. Nous n'apercevons pas de motifs juridiques d'y mettre fin.

Op basis hiervan wordt de volgende regeling voorgesteld:

- 1° een financiering via vier soorten subsidies: een bouwsubsidie (met inbegrip van herconditionering en aankoop), onderhoudssubsidie, projectsubsidie en huursubsidie;
- 2° een financiering op grond van een investeringskalender op basis van de beleidslijnen van het Verenigd College;
- 3° een financiering die van de zorgoperatoren actoren op het vlak van het gezondheidszorgbeleid maakt;
- 4° een realistische financiering.

1.1 Een financiering via vier soorten subsidies

De voorgestelde regeling is gebaseerd op het naast elkaar bestaan van drie mechanismen, die zich vertalen in vier soorten subsidies.

Grosso modo hebben de subsidies betrekking op ofwel infrastructuur, ofwel projecten. Voor infrastructuurprogramma's bestaan er twee opties: zakelijke rechten (dit omvat aankoop) of huur. Projecten worden op ad hoc-basis gefinancierd.

De toevoeging van een "huursubsidie" kwam er na een dubbele vaststelling:

1) De "historische" juridische realiteit – de federale BFM-regeling voorziet in dezelfde financiering voor een bouwproject als voor een huurproject. Ze geeft het ziekenhuis de vrijheid te kiezen tussen aankopen of huren. Wij zien geen wettelijke gronden om hier een einde aan te maken.

<p>2) La réalité économique actuelle – de nombreuses infrastructures de soins font désormais le choix de démembrer leur fonctionnement en séparant la partie immobilière de l'activité. Ceci permet, le cas échéant, de confier la gestion immobilière à un tiers, mieux outillé pour ce faire. Nous n'apercevons pas de motif juridique de rendre cela impossible.</p>	<p>2) De huidige economische realiteit – veel zorginstellingen kiezen er nu voor hun werking op te splitsen door het vastgoedgedeelte te scheiden van de activiteiten. Dit maakt het mogelijk om, indien nodig, het vastgoedbeheer toe te vertrouwen aan een derde die daar beter voor is uitgerust. Wij zien geen wettelijke grond om dit onmogelijk te maken.</p>
---	---

<p>Il convient cependant d'éviter l'effet d'aubaine, le financement public d'opérations immobilières. Le système prévoit donc des balises à cet égard.</p>	<p>Het is echter nodig excessen – in de vorm van de overheidsfinanciering van vastgoedtransacties – te vermijden. De regeling voorziet bijgevolg in begrenzingen in dit opzicht.</p>
--	--

<p>Pour ce qui est de l'entretien, il est prévu tant en cas de travaux qu'en cas de location.</p>	<p>Wat het onderhoud betreft: hierin is zowel voorzien in het geval van werken, als in het geval van huren.</p>
---	---

<p>La subvention projets est, par hypothèse, incertaine. Elle est rendue possible par le régime mis en place. Ses contours doivent, quant à eux, être définis au cas par cas.</p>	<p>De projectsubsidie wordt verondersteld onzeker te zijn. Het wordt mogelijk gemaakt door de huidige regeling. De uitwerking ervan moet geval per geval bepaald worden.</p>
---	--

<h2>1.2 Planification des travaux</h2>	<h2>1.2 Planning van de werken</h2>
--	-------------------------------------

<p>Le Collège réuni arrête tous les cinq ans un plan politique décennal général des soins de santé. Il s'agit d'un document par lequel le Collège réuni décrit les grandes orientations et évolutions qu'il pressent en matière d'offre de soins de santé en Région de Bruxelles-Capitale. Ce plan, qui s'étale sur une période de dix ans, est revu tous les cinq ans mais offre, au-delà de la législature directement concernée, des grandes pistes qui peuvent être revues ensuite cinq ans plus tard.</p>	<p>Om de vijf jaar stelt het Verenigd College een algemeen tienjarenplan vast voor het gezondheidszorgbeleid. Dit is een document waarin het Verenigd College de belangrijkste beleidslijnen en ontwikkelingen beschrijft die het verwacht in het aanbod van de gezondheidszorg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit over tien jaar gespreide plan wordt om de vijf jaar herzien, maar biedt – los van de rechtstreeks betrokken legislatuur – belangrijke krijtlijnen die dan vijf jaar later kunnen worden herzien.</p>
--	---

<p>Tous les opérateurs concernés doivent s'inscrire dans ce plan : ils indiquent pour leur institution les moyens dont ils pressentent avoir besoin pour participer à la réalisation de cet objectif régional (plan individuel en matière de soins). Ce mécanisme est destiné à renforcer le lien entre le</p>	<p>Alle betrokken operatoren moeten aansluiten bij dit plan: zij moeten voor hun instelling aangeven welke middelen ze nodig achten om te kunnen bijdragen aan de verwezenlijking van deze gewestelijke doelstelling (individueel zorgplan). Dit mechanisme is bedoeld om het verband tussen</p>
--	--

financement et la politique de soins et, donc, le mandat. de financiering en het zorgbeleid, en daarmee ook het mandaat, te versterken.

Sur la base de ces plans en matière de soins de chaque opérateur, le Collège réuni adopte alors un calendrier quinquennal. La durée dans laquelle s'inscrivent les projets est un élément de sélection et de classement des projets. Op basis van deze zorgplannen van elke operator stelt het Verenigd College vervolgens een vijfjarenkalender vast. De duur van de projecten wordt in overweging genomen bij de selectie en rangschikking van de projecten.

Sur la base de ce calendrier, les différents demandeurs introduisent alors, projet par projet, une demande de financement. Op basis van deze kalender dienen de verschillende aanvragers vervolgens per afzonderlijk project een financieringsaanvraag in.

Les projets ainsi déposés sont évalués et ensuite une décision est adoptée par le Collège réuni. De aldus ingediende projecten worden beoordeeld en daarop neemt het Verenigd College een beslissing.

L'opérateur peut alors débiter son projet et obtient le financement sur la base des dépenses réelles et moyennant le respect du calendrier. De operator kan dan van start gaan met het project en verkrijgt de financiering op basis van de werkelijke uitgaven en op voorwaarde dat de kalender wordt nageleefd.

1.2.1 Calcul et liquidation des subventions construction et entretien 1.2.1 Berekening en vereffening van de bouw- en onderhoudssubsidies

Il est relevé qu'une subvention construction ne doit pas nécessairement être limitée à des hypothèses où l'institutions disposent d'un droit réel. Il est précisé, cependant, que l'acquisition d'immeubles existants doit être possible, au vu de la réalité immobilière bruxelloise. Er wordt op gewezen dat een bouwsubsidie niet noodzakelijkerwijze beperkt hoeft te blijven tot hypothetische situaties waarin de instelling een zakelijk recht heeft. Er wordt evenwel gepreciseerd dat de aankoop van bestaande gebouwen mogelijk moet zijn, gezien de vastgoedsituatie in Brussel.

Plutôt que de limiter l'accès aux subventions, l'ordonnance envisage de traiter la question par la désaffectation et l'inscription dans la durée. Ainsi, la planification des travaux (voir ci-dessus) impose que le promoteur d'un projet en expose l'utilité pour répondre aux besoins de la population tels que décrits par le plan régional. Si le projet ne s'inscrit pas dans la durée, le financement peut déjà être refusé. En outre, le financement est annuel – de sorte que le risque de voir des fonds disparaître en pure perte est significativement réduit – et en cas de désaffectation d'un lieu où des In plaats van de toegang tot subsidies te beperken, probeert de ordonnantie de kwestie aan te pakken door middel van bestemmingswijziging en duurzaamheid. Aldus vereist de planning van de werken (zie boven) dat de promotor van een project het nut ervan aantoonst om in te spelen op de behoeften van de bevolking, zoals beschreven in het gewestelijke plan. Als het project niet duurzaam is, kan de financiering al worden geweigerd. Bovendien gaat het om jaarlijkse financiering – zodat het risico dat middelen volledig verloren gaan, aanzienlijk

travaux ont été financés, la part de financement « travaux » est récupérée à charge de l'opérateur. wordt beperkt – en in geval van bestemmingswijziging van een gebouw waarvan de werken werden gefinancierd, wordt het “werkengedeelte” van de financiering teruggevorderd ten laste van de operator.

Pour organiser le calcul et la liquidation des subventions construction et entretien, le projet veille à assurer un équilibre entre le besoin de financement avant même la mise en exploitation d'une infrastructure et la prévention de surcompensation. C'est à cette fin que se pose la question du calcul des sommes et de leur liquidation. Om de berekening en vereffening van de bouw- en onderhoudssubsidie te organiseren, moet het project zorgen voor een evenwicht tussen de behoefte aan financiering nog vóór de ingebruikname van een infrastructuur en het voorkomen van overcompensatie. In dat verband rijst de vraag van de berekening van de bedragen en de vereffening ervan.

1.2.2 Calcul des interventions

1.2.2 Berekening van de tegemoetkomingen

Conceptuellement, le financement couvre les frais nécessaires pour pouvoir disposer d'une infrastructure. Le mode de calcul est donc basé sur le coût de construction de l'infrastructure concernée et des frais d'entretien nécessaires au maintien en l'état de cette infrastructure. Conceptueel dekt de financiering de nodige kosten om over infrastructuur te kunnen beschikken. De berekeningswijze is dus gebaseerd op de bouwkosten voor de betrokken infrastructuur en de onderhoudskosten die nodig zijn om die infrastructuur in goede staat te houden.

Le financement se compose donc d'une intervention pour la construction et d'une intervention pour l'entretien. De financiering is dus samengesteld uit een tegemoetkoming voor de bouw en een tegemoetkoming voor het onderhoud.

Le projet fonctionne sur la base d'une durée de financement des travaux de construction de 20 ans. Quant à l'entretien, il est proposé d'appliquer un pourcentage (permettant de conserver la valeur du bien). Het project werkt op basis van een financieringsduur van de bouwwerken van 20 jaar. Wat het onderhoud betreft, wordt voorgesteld een percentage toe te passen (wat moet toelaten de waarde van het goed te behouden).

Par simplification par rapport au système fédéral « historique », il a été choisi de calculer un plafond absolu de frais de construction sans passer par un prix au mètre carré et une surface (théorique) par lit agréé. La subvention est rapportée, sur une base annuelle, à 1/20^e. En tout état de cause, cette somme ne peut être supérieure aux dépenses réelles de l'institution pour ce projet immobilier. Om de zaken te vereenvoudigen ten opzichte van de "historische" federale regeling, werd besloten een absoluut bouwkostenplafond te berekenen, zonder gebruik te maken van een prijs per vierkante meter en een (theoretische) oppervlakte per erkend bed. De subsidie wordt, op jaarbasis, teruggebracht tot 1/20ste. In ieder geval mag dit bedrag niet hoger zijn dan de

werkelijke uitgaven van de instelling voor dit vastgoedproject.

L'entretien, quant à lui, est calculé sur la base de ce qui est nécessaire pour assurer la conservation du bien en état pour offrir les soins en cause, compte tenu de ce que désormais la somme est liquidée sur 20 ans (au lieu des 33 actuels dans le système fédéral). Il est donc significativement supérieur à la part construction du BMF.

Het onderhoud wordt dan weer berekend op basis van wat nodig is om het goed in goede staat te houden om de betrokken zorg te kunnen verstrekken, rekening houdend met het feit dat het bedrag voortaan vereffend wordt over 20 jaar (in plaats van de huidige 33 in de federale regeling). Het is dus aanzienlijk hoger dan het bouwgedeelte van het BFM.

1.2.3 Liquidation

1.2.3 Vereffening

Les sommes ainsi calculées sont liquidées annuellement à partir du premier état d'avancement des travaux.

De aldus berekende bedragen worden jaarlijks vereffend vanaf de eerste vorderingsstaat van de werken.

Il a été choisi d'intégrer une dimension de « marché » en appliquant ces différents éléments de plafond : coût de construction, coût de l'emprunt et durée théorique de 20 ans.

Er werd voor gekozen een "markt"-aspect te integreren door verschillende begrenzings toe te passen: bouwkosten, leenkosten en theoretische duur van twintig jaar.

Lors de la mise en exploitation, la subvention construction est complétée par une subvention entretien. Celle-ci n'est pas limitée dans le temps. Cette subvention est allouée annuellement tant que dure l'exploitation de l'infrastructure concernée.

Bij de ingebruikname wordt de bouwsubsidie aangevuld met een onderhoudssubsidie. Deze laatste is niet beperkt in de tijd. Deze subsidie wordt jaarlijks toegekend zolang de betrokken infrastructuur in gebruik is.

1.3 Calcul et liquidation de la subvention location

1.3 Berekening en vereffening van de huursubsidie

La subvention location est imaginée comme la différence entre la subvention entretien et la valeur d'un loyer. Il est à noter que cette subvention n'exclut pas la subvention construction.

De huursubsidie is uitgedacht als het verschil tussen de onderhoudssubsidie en de waarde van een huurprijs. Merk op dat deze subsidie een bouwsubsidie niet uitsluit.

Ainsi, cette subvention est calculée de manière négative : du montant théorique d'une construction (plafond visé ci-dessus) est déduit la part de travaux d'aménagement pour lesquels un financement peut être accordé. Le loyer

Deze subsidie wordt dus negatief berekend: van het theoretische bouwbedrag (bovengenoemd plafond) wordt het gedeelte van de inrichtingswerken waarvoor financiering kan worden toegekend, afgetrokken. Het huurbedrag

correspond à cette somme. Il est versé sans limite de temps.

stemt overeen met dit bedrag. Het wordt uitbetaald voor onbepaalde duur.

Cette subvention est versée annuellement.

Deze subsidie wordt jaarlijks uitbetaald.

1.4 Calcul et liquidation de la subvention projets

1.4 Berekening en vereffening van de projectsubsidie

La subvention projets est une subvention qui est uniquement rendue possible par le mécanisme mis en place. L'ordonnance prévoit la possibilité pour le Collège Réuni de l'accorder. Les modalités en seront déterminées dans des arrêts spécifiques.

De projectsubsidie is een subsidie die alleen mogelijk wordt gemaakt door de ingevoerde regeling. De ordonnantie voorziet in de mogelijkheid voor het Verenigd College om het toe te kennen. De voorwaarden zullen in specifieke besluiten worden vastgesteld.

1.5 Récupération et contrôle

1.5 Terugvordering en controle

Le contrôle des sommes allouées est une exigence fondamentale. Il y a lieu de s'assurer que seules les personnes autorisées à percevoir le financement le perçoivent, mais aussi de s'assurer que ces sommes sont utilisées exclusivement à la finalité pour laquelle elles ont été allouées.

De controle van de toegekende bedragen is een fundamentele vereiste. Er moet voor worden gezorgd dat alleen personen die gemachtigd zijn om de financiering te ontvangen, deze ontvangen, maar ook dat die bedragen uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor ze werden toegekend.

Ainsi, si l'opérateur cesse de participer à la politique menée par la COCOM, les sommes allouées par la COCOM doivent pouvoir être récupérées. De même, les sommes ne peuvent fausser la concurrence et avantager un opérateur par rapport à un autre.

Als de operator niet langer bijdraagt aan het beleid dat de GGC voert, moeten de door de GGC toegekende bedragen dus kunnen worden teruggevorderd. Evenzo mogen de bedragen niet leiden tot concurrentievervalsing en de ene operator niet bevoordelen ten opzichte van de andere.

À cette fin, plusieurs mécanismes sont mis en place.

Daartoe zijn er verschillende mechanismen ingevoerd.

Ainsi, la condition d'éligibilité au financement est le fait d'être autorisé à remplir la mission d'intérêt général pour laquelle le financement est accordé. Concrètement, seuls les hôpitaux agréés et dans la limite de la programmation sont éligibles aux subventions. Partant, cette double condition est posée comme condition pour pouvoir bénéficier du financement.

De voorwaarde om voor financiering in aanmerking te komen is dus het feit dat men gemachtigd is om de opdracht van algemeen belang te vervullen waarvoor de financiering wordt toegekend. Concreet komen alleen erkende ziekenhuizen die binnen de grenzen van het programma vallen, in aanmerking voor de subsidies. Daarom wordt deze dubbele

voorwaarde gesteld als een voorwaarde om financiering te kunnen krijgen.

Afin de renforcer ce lien, il est proposé que les hôpitaux et maisons de soins psychiatriques concernés s'inscrivent « activement » dans le plan politique décennal : ce n'est que dans la mesure où l'institution indique comment elle va allouer les sommes dans le cadre de ce plan qu'elle peut continuer à percevoir le financement.

Om dit verband te versterken, wordt voorgesteld dat de betrokken ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen "actief" bijdragen aan het tienjarenbeleidsplan: alleen als de instelling aangeeft hoe zij de bedragen in het kader van dit plan zal besteden, kan zij financiering blijven ontvangen.

Afin de réduire le risque de récupération, le financement est accordé en frais de fonctionnement : annuellement, des sommes sont liquidées afin de couvrir les frais engendrés par le fait de disposer d'une infrastructure. Le droit est formellement annuel, même s'il n'est mis à mal que par le fait de ne plus remplir les missions (perte d'agrément, non-participation au projet politique décennal).

Om het risico op terugvordering te beperken, wordt de financiering toegekend als werkingskosten: de bedragen worden jaarlijks vereffend om de kosten te dekken die voortvloeien uit het feit dat men over infrastructuur beschikt. Formeel betreft het een jaarlijks recht, ook al wordt het alleen vernietigd als de opdrachten niet langer worden vervuld (verlies van erkenning, niet-deelname aan het politieke project van tien jaar).

Dès lors que les frais sont des frais de fonctionnement, le risque de préfinancer un outil qui ne sera jamais ou pas utilisé à remplir la mission dévolue par la politique de la COCOM est très fortement réduit.

Aangezien de kosten werkingskosten zijn, wordt het risico op voorfinanciering van een instrument dat niet of nooit zal worden gebruikt om de door het GGC-beleid toegewezen opdracht te vervullen, sterk teruggedrongen.

La forte part accordée à la subvention « entretien », destinée à maintenir le bien en l'état, implique que le bon état général d'entretien soit vérifié. L'exigence posée dans les conditions d'éligibilité de s'inscrire et de tenir à jour le plan décennal permet de « benchmarquer » les institutions en comparant la durée de vie réelle de leurs infrastructures. En effet, nous prévoyons que l'inscription dans le plan décennal implique une description de l'allocation des ressources tant pour le bâti existant que pour les projets. Un opérateur qui solliciterait des travaux de reconstruction ou de reconditionnement trop rapprochés démontrerait la mauvaise utilisation de sa subvention construction. Une inspection périodique de l'état des bâtiments peut alors

Het grote gedeelte dat toegekend wordt voor de onderhoudssubsidie, dat bedoeld is om het goed in goede staat te houden, impliceert dat de algemene goede staat van onderhoud wordt gecontroleerd. De in de voorwaarden om in aanmerking te komen gestelde eis van aansluiten bij het tienjarenplan en het up-to-date houden, maakt het mogelijk de instellingen te benchmarken door de werkelijke levensduur van hun infrastructuur te vergelijken. Wij verwachten namelijk dat de aansluiting bij het tienjarenplan een beschrijving zal impliceren van de toekenning van de middelen voor zowel de bestaande gebouwen als voor de projecten. Een operator die heropbouw- of herconditioneringswerken zou aanvragen die

compléter ce mécanisme qui vaut alors comme outil de contrôle.

L'intérêt de ce mécanisme de valorisation importante de la subvention entretien réside aussi dans la récupération en cas de désaffectation (soit par désaffectation d'un bâtiment pour lequel une subvention construction a été allouée par le passé, soit par changement d'autorité subsidiante en cas de rapprochement avec une institution dépendant d'une autre autorité que la COCOM) : la valeur du bâti étant réputée inaltérée par la valeur de la subvention entretien, la subvention « construction » est réputée encore présente. Dès lors :

- En cas de cession d'un bâtiment, la valeur nominale des travaux est récupérée à charge de l'institution – elle est, le cas échéant, déduite d'une subvention suivante ;
- En cas de changement d'autorité subsidiante, cette même valeur est récupérée également.

elkaar te snel zouden opvolgen, zou daarmee blijk geven van een slecht gebruik van zijn bouwsubsidie. Een periodieke inspectie van de staat waarin de gebouwen zich bevinden, kan dan een aanvulling vormen op dit mechanisme, dat dan dienstdoet als controle-instrument.

Het voordeel van dit belangrijke mechanisme voor de goede benutting van de onderhoudssubsidie schuilt ook in de terugvordering in geval van bestemmingswijziging (hetzij door de bestemmingswijziging van een gebouw waarvoor in het verleden een bouwsubsidie werd toegekend, hetzij door wijziging van de subsidiërende overheid in geval van samenwerking met een instelling die afhangt van een andere overheid dan de GGC): omdat de waarde van het gebouw ongewijzigd wordt geacht door de waarde van de onderhoudssubsidie, wordt de bouwsubsidie geacht nog steeds aanwezig te zijn. Bijgevolg wordt:

- in geval van overdracht van een gebouw, de nominale waarde van de werken teruggevorderd van de instelling, waarbij die waarde – in voorkomend geval – van een volgende subsidie wordt afgetrokken;
- in geval van wijziging van de subsidiërende overheid, wordt diezelfde waarde ook teruggevorderd.

Commentaire des articles

CHAPITRE 1er. – *Disposition introductive, définitions et principes généraux*

Article 1^{er}

L'ordonnance mentionne qu'elle règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution. Cette mention est imposée par l'article 70 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises.

Artikelsgewijze bespreking

HOOFDSTUK 1. - *Inleidende bepaling, definities en algemene beginselen*

Artikel 1

De ordonnantie vermeldt dat zij een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet regelt. Artikel 70 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen legt deze vermelding op.

En application de la sixième réforme de l'État, la Commission Communautaire Commune est compétente pour financer ces institutions de soins dans la dimension qui touche à leurs infrastructures et équipements dans les services médico-techniques.

Ce financement est actuellement assuré sous les vocables A1 et A3 du Budget des Moyens Financiers des hôpitaux et est complété par les subsides de la Cocom (historiquement à hauteur de 20 millions euros annuellement) et sa garantie potentielle pour le surplus.

Article 2

Cet article contient la définition des notions clés utilisées dans l'ordonnance.

Articles 3 à 5

Ces articles précisent que les subventions peuvent être octroyées aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques en compensation des obligations découlant de la mission de service public confiée aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques par et en application de la législation organique relative à chaque institution, en vue de garantir des soins accessibles et de haute qualité.

Conformément à la décision 2012/21/UE de la Commission du 20 décembre 2011 relative à l'application de l'article 106, paragraphe deux, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides d'Etat sous forme de compensations de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général, si les subventions servent à financer un service dit d'intérêt économique général, elles ne doivent pas faire l'objet d'une notification auprès de la

In toepassing van de zesde staatshervorming is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor de financiering van deze zorginstellingen voor wat betreft de infrastructuur en uitrusting in de medisch-technische diensten.

Deze financiering wordt momenteel verzekerd via de onderdelen A1 en A3 van het Budget van Financiële Middelen van de ziekenhuizen en wordt aangevuld met de subsidies van de GGC (historisch ongeveer 20 miljoen euro per jaar) en de potentiële waarborg van de GGC voor de resterende financiering.

Artikel 2

Dit artikel bevat de definities van de sleutelbegrippen die in de ordonnantie worden gebruikt.

Artikelen 3 tot 5

Deze artikelen verduidelijken dat de subsidies kunnen worden toegekend aan de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen als compensatie voor de verplichtingen die voortvloeien uit de opdracht van openbare dienstverlening die is toevertrouwd aan de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen door en overeenkomstig de organieke wetgeving van elke instelling met het oog op het verzekeren van een toegankelijke en kwaliteitsvolle zorg.

Overeenkomstig het besluit 2012/21/EU van de Commissie van 20 december 2011 betreffende de toepassing van artikel 106, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op staatssteun in de vorm van compensatie voor de openbare dienst, verleend aan bepaalde met het beheer van diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen, moeten de subsidies niet als staatssteun worden gemeld aan de Europese Commissie als zij dienen om een zogenaamde dienst van algemeen

Commission européenne comme aide d'Etat. Conformément à cette décision, une mention expresse de la décision est prévue.

Quant à cette mission d'intérêt général, tous les hôpitaux et les maisons de soins psychiatriques ont la même mission de service public découlant de la loi sur les hôpitaux et tous doivent disposer pour cela d'infrastructures de qualité à un coût accessible pour le patient. Ces missions sont précisées par les plans stratégiques en matière de soins et sont donc déterminés par la Cocom, ce qui entraînera nécessairement des priorisations (cfr. les deux avis du Conseil d'Etat sur le système flamand RvS 60.973/3 et RvS 61.651/3).

De manière à répondre à l'exigence de précision du mandat confié - dont le financement constitue la compensation - et de distinction consécutive entre les institutions, plusieurs mécanismes sont prévus, notamment la définition de critères de priorité clairs entre les projets au moment de l'établissement du calendrier des investissements et l'inscription des projets dans une politique de soins, idéalement précisée dans le plan stratégique régional en matière de soins ou tout le moins, la validation par le parlement des objectifs politiques d'investiture du Collège réuni (voir ci-dessous).

Depuis la sixième réforme de l'Etat, il appartient en effet à la Cocom de préciser davantage la politique de soins au niveau régional. Par la détermination de priorités et le rattachement du financement à la manière dont les institutions de soins s'engagent à y participer, la Cocom met en œuvre cette compétence et justifie le financement qu'elle accorde.

economisch belang te financieren. Overeenkomstig dat besluit wordt er voorzien in een uitdrukkelijke vermelding van het besluit.

Voor wat betreft deze opdracht van algemeen belang hebben alle ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen dezelfde opdracht van openbare dienstverlening die voortvloeit uit de wet op de ziekenhuizen. Ze moeten daarvoor allemaal beschikken over kwaliteitsinfrastructuur tegen een voor de patiënt toegankelijke prijs. Deze opdrachten worden bepaald door de strategische zorgplannen en dus door de GGC, wat noodzakelijkerwijze prioritering met zich mee brengt (zie de twee adviezen van de Raad van State over de Vlaamse regeling RvS 60.973/3 en RvS 61.651/3).

Om te voldoen aan de eis tot precisering van het toevertrouwde mandaat – waarvoor de financiering een compensatie vormt – en het daaruit voortvloeiende onderscheid tussen de instellingen, zijn verscheidene mechanismen voorzien, zoals duidelijke criteria vaststellen voor de prioriteitstelling van projecten bij de opstelling van de investeringskalender en projecten doen aansluiten bij een zorgbeleid, in het ideale geval gespecificeerd in het gewestelijk strategisch zorgplan, of op zijn minst de bekrachtiging door het parlement van de aan het Verenigd College toevertrouwde politieke doelstellingen (zie hieronder).

Sinds de zesde staatshervorming is de GGC immers bevoegd om het gewestelijk zorgbeleid uit te werken. Door prioriteiten te stellen en de financiering te koppelen aan de manier waarop de zorginstellingen zich ertoe verbinden eraan bij te zullen dragen, voert de GGC deze bevoegdheid uit en verantwoordt zij de financiering die zij toekent.

CHAPITRE 2. – Conditions d'éligibilité au financement

HOOFDSTUK 2. - Voorwaarden om voor financiering in aanmerking te komen.

Article 6

Cet article précise comme condition générale d'éligibilité au financement que l'institution doit disposer des agréments requis, être, le cas échéant, programmée et avoir déposé un plan individuel en matière de soins.

Cette dernière condition part de l'idée suivante : une institution ne peut recevoir un financement que si elle participe activement à la politique régionale de soins. Concrètement, chaque institution doit se manifester en décrivant la manière dont sa propre politique de gestion des infrastructures, en ce compris les projets envisagés, s'inscrit dans la politique régionale, le cas échéant précisée par un plan stratégique régional en matière de soins adopté par la Cocom, et participe à la réalisation de cet objectif. L'idée sous-jacente est de s'appuyer sur l'expérience et l'expertise des institutions de soins pour détailler et préciser la mise en œuvre de la politique de soins dont les grands axes sont déterminés au niveau de la Cocom. Il s'agit, par ce biais, de coconstruire une politique de soins en se basant sur une expertise de terrain (à l'instar de ce qui existe, notamment, dans la gestion paritaire des organismes publics de santé publique et de sécurité sociale), mais également de responsabiliser très clairement ces acteurs en raison de leur rôle important dans l'offre (publique) de soins.

Article 7

Cet article dispose que la Commission communautaire commune peut octroyer un financement pour couvrir les frais exposés par l'institution en vue de disposer d'infrastructures de soins de qualité. Ce financement se compose des éléments suivants :

- 1° une subvention construction ;
- 2° une subvention entretien ;

Artikel 6

Dit artikel bepaalt als algemene voorwaarde om voor financiering in aanmerking te komen dat de instelling over de vereiste erkenningen moet beschikken, waar nodig geprogrammeerd moet zijn en een individueel zorgplan moet hebben ingediend.

Die laatste voorwaarde vloeit voort vanuit het volgende idee: een instelling mag enkel financiering krijgen als zij actief bijdraagt aan het gewestelijke zorgbeleid. Concreet moet elke instelling beschrijven hoe haar eigen beleid voor infrastructuurbeheer, met inbegrip van de beoogde projecten, past in het gewestelijk beleid en eventueel verder uitgewerkt is door een gewestelijk strategisch zorgplan dat de GGC heeft goedgekeurd en hoe haar beleid deze doelstelling helpt te verwezenlijken. Het onderliggende idee is te steunen op de ervaring en de deskundigheid van de zorginstellingen om de uitrol van het zorgbeleid, waarvan de GGC de grote pijlers bepaalt, uitvoerig te beschrijven en uit te werken. Het doel is samen zo een zorgbeleid uit te bouwen op basis van deskundigheid op het terrein (vergelijkbaar met wat bijvoorbeeld bestaat in het paritaire beheer van overheidsinstellingen voor volksgezondheid en sociale zekerheid), maar ook om deze actoren een duidelijk verantwoordelijkheidsgevoel te geven door hun belangrijke rol in het (publieke) zorgaanbod.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een financiering kan verlenen ter dekking van de kosten die de instelling maakt om over een kwalitatieve zorginfrastructuur te beschikken. Deze financiering bestaat uit de volgende elementen:

- 1° een bouwsubsidie;
- 2° een onderhoudssubsidie;

3° une subvention location ;

4° une subvention projets ;

5° une garantie.

3° een huursubsidie;

4° een projectsubsidie;

5° een waarborg.

Il précise que l'application conjointe de l'octroi de subventions et de la garantie ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant le coût maximum du projet concerné.

In het artikel wordt nader bepaald dat de gezamenlijke toepassing van de subsidies en de waarborg echter niet mag leiden tot tussenkomsten die de maximumkost van het betrokken project overschrijden.

L'idée globale du régime est que le financement est un financement qui se compose de tous les éléments. Ceci est inhérent à l'idée de responsabilisation et autonomisation des institutions.

Het algemene idee van de regeling is dat de financiering een financiering is die uit alle elementen bestaat. Dat is inherent aan het idee van de responsabilisering en de autonomie van de instellingen.

Le financement est donc bien composé de l'ensemble des éléments qui suivent et non pas d'un ou plusieurs. Certes, pour l'un ou l'autre hôpital, initialement, le financement pourrait se limiter un des postes, mais à très bref délai (à l'échelle de l'histoire d'une infrastructure) les différents éléments seront compris.

De financiering bestaat daarom uit al de elementen die volgen, niet slechts uit één of enkele. Voor het ene of het andere ziekenhuis kan de financiering weliswaar aanvankelijk beperkt blijven tot één van de posten, maar op zeer korte termijn (op de schaal van de geschiedenis van een infrastructuur) zullen de verschillende elementen worden opgenomen.

Article 8

Cet article précise le type de projets qui peuvent donner lieu à un financement au titre de la subvention construction, acquisition ou reconditionnement. La subvention, est appelée « subvention construction », quand bien même elle porte le cas échéant sur l'acquisition d'un immeuble et/ou sur son reconditionnement.

L'acquisition immobilière est également envisagée, compte tenu de la réalité immobilière bruxelloise et de la nécessité de prévenir la construction de bâtiments nouveaux là où des immeubles existants pourraient, sans nouvelle construction, répondre aux besoins. Le mécanisme de plafonnement des investissements et de récupération doit prévenir le risque de spéculation immobilière.

Artikel 8

In dit artikel wordt het soort projecten bepaald waarvoor een financiering in de vorm van een bouw-, aankoop- of herconditioneringssubsidie kan worden toegekend. De subsidie heet "bouwsubsidie", ook al heeft ze eventueel betrekking op de aankoop van een gebouw en/of de herconditionering ervan.

Ook de aankoop van onroerende goederen wordt in aanmerking genomen, gezien de Brusselse vastgoedsituatie en de noodzaak om te vermijden dat er nieuwe gebouwen worden opgetrokken waar bestaande gebouwen, zonder nieuwe bouwwerken, zouden kunnen tegemoetkomen aan de behoeften. Het mechanisme voor begrenzing van de

Cette subvention est ouverte à toutes les institutions, qu'elles disposent d'un droit réel ou d'un droit personnel (location) sur l'immeuble.

investeringen en terugvordering moet het risico op vastgoedsspeculatie voorkomen.

Deze subsidie staat open voor alle instellingen, of zij nu een zakelijk of een persoonlijk recht (huur) hebben op een gebouw.

Il s'agit de projets qui portent sur :

Het gaat om projecten die bestaan uit:

- 1° la construction, l'achat ou la reconstruction entière de l'institution ;
- 2° l'extension de l'institution ;
- 3° l'achat de matériel constituant des biens immobiliers par destination ;
- 4° l'achat de matériel roulant lié à une organisation de l'institution axée davantage sur du traitement ambulatoire ;
- 5° le reconditionnement de tout ou partie de l'institution.

- 1° de bouw, de aankoop of de volledige heropbouw van de instelling;
- 2° de uitbreiding van de instelling;
- 3° de aankoop van materieel dat onroerend is door bestemming;
- 4° de aankoop van rollend materieel dat gekoppeld is aan een organisatie van de instelling die meer gericht is op ambulante zorg;
- 5° de herconditionering van de gehele instelling of een deel van de instelling.

Il est prévu aussi que le Collège réuni puisse exclure certains travaux de moindre importance de cette subvention.

Er wordt ook bepaald dat het Verenigd College bepaalde werken van minder belang niet in aanmerking kan laten komen voor deze subsidie.

Article 9

Artikel 9

Cet article introduit le régime des subventions pour l'entretien. Comme exposé ci-dessus, ce financement nouveau est destiné à responsabiliser les institutions de soins et à éviter les effets d'aubaine.

Dit artikel voert de subsidieregeling in voor het onderhoud. Zoals hierboven is toegelicht, is deze nieuwe financiering bedoeld om de zorginstellingen te responsabiliseren en uitwassen te vermijden.

Il s'agit d'un financement qui est destiné à couvrir les coûts nécessaires pour maintenir en état une infrastructure en cours d'exploitation ayant fait l'objet ou pouvant faire l'objet d'une subvention construction ou d'une subvention location, tant il est nécessaire d'entretenir également une infrastructure prise en location.

Het gaat om een financiering om de kosten te dekken die nodig zijn om een infrastructuur in uitbating in goede staat te houden die het voorwerp uitmaakt of kan uitmaken van een bouwsubsidie of een huursubsidie, aangezien het ook nodig is gehuurde infrastructuur te onderhouden.

Le Collège réuni en déterminera les modalités. Il pourra aussi exclure certains travaux de moindre importance de cette subvention.

C'est également au travers du forfait entretien que pourra être financée l'acquisition, par l'institution, sous quelque forme que ce soit, de matériel médical ou non-médical, en ce compris l'appareillage médical lourd.

Le Collège réuni devra également fixer les limites relatives à ces dépenses. Il précisera ainsi quelles dépenses peuvent entrer en ligne de compte pour la détermination de ce forfait. Le Collège réuni arrête en particulier le plafond annuel, la durée de financement et la périodicité de renouvellement par type d'appareillage.

Il précisera ainsi, notamment, que les interventions sont forfaitaires, dans la mesure où elles ne couvrent pas nécessairement l'ensemble des dépenses consenties par l'institution. Il rappellera aussi que ces dépenses ne peuvent entrer en ligne de compte au-delà des coûts réels pour l'institution et, en particulier, au-delà des coûts d'acquisition et après prise en compte des sommes éventuellement à charge du budget des moyens financiers ou des honoraires.

Le montant admis au bénéfice de celui-ci sera ainsi plafonné par année, en fonction de la demande de l'institution. L'intervention sera étalée sur une durée unique d'un plan quinquennal d'entretien. Pour le matériel visé actuellement à l'article 31, §3, de l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux, ces montants pourraient être fixés comme il suit :

Het Verenigd College bepaalt de regels voor deze financiering. Het kan ook bepaalde werken van minder belang niet in aanmerking laten komen voor deze subsidie.

Het is ook via de onderhoudssubsidie dat de aanschaf door de instelling kan worden gefinancierd, in welke vorm dan ook, van medische of niet-medische apparatuur, met inbegrip van zware medische apparatuur.

Het Verenigd College zal ook grenzen moeten stellen voor die uitgaven. Het zal specificeren met welke uitgaven rekening mag worden gehouden bij het bepalen van dat forfaitaire bedrag. Het Verenigd College bepaalt in het bijzonder het jaarlijkse plafond, de duur van de financiering en de frequentie van de vernieuwing per soort uitrusting.

Het preciseert met name dat de tussenkomsten forfaitair zijn, aangezien zij niet noodzakelijk alle uitgaven van de instelling dekken. Er wordt ook aan herinnerd dat die uitgaven niet hoger mogen zijn dan de werkelijke kosten voor de instelling, en met name niet hoger dan de aankoopkosten en na verrekening van eventuele bedragen ten laste van het budget van financiële middelen of honoraria.

Het in aanmerking komende bedrag zal dan ook per jaar worden begrensd, afhankelijk van de aanvraag van de instelling. De tussenkomst zal worden gespreid over de duur van één enkel vijfjarenonderhoudsplan. Voor de uitrusting die momenteel wordt bedoeld in artikel 31, §3, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen zouden deze bedragen als volgt kunnen worden vastgelegd:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • pour la RMN : 200.000€ /an pendant la durée d'un plan quinquennal d'entretien • Pour la radiothérapie : 150.000€/an pendant la durée d'un plan quinquennal d'entretien • Pour le Pet Scan : 250.000€ /an pendant la durée d'un plan quinquennal d'entretien | <ul style="list-style-type: none"> • voor de NMR: 200.000 euro per jaar tijdens de duur van een vijfjarenonderhoudsplan; • voor radiotherapie: 150.000 euro per jaar tijdens de duur van een vijfjarenonderhoudsplan; • voor de PET-scan: 250.000 euro per jaar tijdens de duur van een vijfjarenonderhoudsplan; |
|---|---|

Enfin, le Collège réuni précisera la période d'attente entre deux achats éligibles à une intervention. Il est envisagé qu'il faudra attendre 15 ans pour en acheter un nouvel appareil et 7 ans pour les updates.

Tot slot zal het Verenigd College de wachttijd specificeren tussen twee aankopen die in aanmerking komen voor een tussenkomst. Het is de bedoeling dat er 15 jaar wordt gewacht om een nieuw toestel aan te schaffen en 7 jaar voor updates.

Article 10

Artikel 10

Un autre financement nouveau est le financement projets. Il s'agit ici d'une possibilité dont le principe est posé par l'ordonnance, mais qui sera mise en œuvre au cas par cas, en ce compris dans ses modalités.

Een andere nieuwe financiering is de financiering van projecten. Het gaat om een mogelijkheid waarvan het principe wordt bepaald door de ordonnantie, maar die geval per geval zal worden toegepast, ook voor wat betreft de voorwaarden ervan.

Ce financement est destiné à financer des projets innovants ou pilotes, portés par des institutions, ou des projets politiques, dictés par des circonstances particulières.

Deze financiering is bedoeld om innovatieve projecten of proefprojecten, die geleid worden door de instellingen, of beleidsprojecten, die geleid worden door bijzondere omstandigheden, te financieren.

Article 11

Artikel 11

Cet article pose les conditions auxquelles une institution peut prétendre à un financement pour une location. Il est prévu qu'un tel financement peut être accordé à la condition pour l'institution d'avoir conclu un bail portant sur la location d'infrastructures immobilières. Pour faire l'objet d'une subvention location, le bail doit répondre aux conditions suivantes :

In dit artikel worden de voorwaarden bepaald op basis waarvan een instelling aanspraak kan maken op een financiering voor huur. Er wordt bepaald dat een dergelijke financiering kan worden toegekend op voorwaarde dat de instelling een huurovereenkomst heeft gesloten voor de huur van onroerende infrastructuur. Om in aanmerking te komen voor een huursubsidie moet de huurovereenkomst aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° porter sur une durée locative initiale qui ne peut pas être inférieure à 20 ans et dont la durée restante ne peut à aucun moment être inférieure à 3 ans;

2° indiquer de manière explicite quelles charges d'investissement sont à charge du bailleur et lesquelles sont à charge du locataire.

1° het moet gaan om een eerste huurperiode van ten minste 20 jaar en de resterende periode mag op geen enkel moment minder dan drie jaar bedragen;

2° uitdrukkelijk aangeven welke investeringskosten ten laste zijn van de verhuurder en welke ten laste van de huurder.

Il est précisé que les charges d'entretien à charge du propriétaire ne rentrent pas dans le calcul de la subvention entretien. De même, l'octroi de la subvention est conditionné au fait que toute modification au contrat de bail a au préalable été soumise à l'administration. Dans la mesure où cette subvention peut se combiner avec la subvention construction et la subvention entretien, cette subvention porte exclusivement sur la partie des coûts qui sont relatifs au loyer, à l'exclusion des autres frais, couverts par les autres subventions. Le plafond calculé pour déterminer le montant de cette subvention doit donc prendre en compte ces autres subventions et en constitue au maximum le solde.

Er wordt nader bepaald dat de door de eigenaar te betalen onderhoudskosten niet worden meegenomen in de berekening van de onderhoudssubsidie. Ook wordt de subsidie toegekend op voorwaarde dat elke wijziging van het huurcontract eerst aan de administratie werd voorgelegd. Omdat deze subsidie kan worden gecombineerd met de bouwsubsidie en de onderhoudssubsidie, heeft het uitsluitend betrekking op het deel van de kosten met betrekking tot de huur en worden andere kosten, die worden gedekt door de andere subsidies, uitgesloten. Het plafond dat wordt berekend om het bedrag van deze subsidie te bepalen, moet dus rekening houden met die andere subsidies en bestaat maximaal uit het saldo ervan.

Article 12

Comme par le passé, une garantie peut être accordée à une institution afin de lui permettre d'obtenir plus aisément un financement de son projet. La condition est dès lors, évidemment, la conclusion d'un emprunt avec un organisme financer.

Pour ce qui concerne la garantie, l'arrêté du Collège réuni précisera :

1° que la durée des emprunts garantis est déterminée par la durée des investissements auxquels ils se rapportent, sans toutefois pouvoir dépasser trente ans ;

Artikel 12

Zoals in het verleden kan een waarborg worden toegekend aan een instelling zodat zij gemakkelijker financiering kan krijgen voor haar project. Bijgevolg is de voorwaarde uiteraard dat een lening moet zijn afgesloten bij een financiële instelling.

Voor de waarborg zal het Verenigd College preciseren dat:

1° de duur van de gewaarborgde leningen wordt bepaald door de duur van de investeringen waarop ze betrekking hebben en in geen geval meer dan dertig jaar mag bedragen;

- 2° que la garantie ne peut pas être octroyée que dans la mesure où il ressort de prévisions prudentes que les chances de succès financier du projet sont bien réelles ;
- 3° que la garantie ne peut être octroyée que si :
- a) le maître de l'ouvrage se déclare d'accord de conclure, sur simple demande des ministres ou de l'administration, une hypothèque conventionnelle avec la Commission communautaire commune ou de donner à la Commission communautaire commune un mandat hypothécaire ou toute autre sûreté réelle, sur les biens immeubles se rapportant au projet et, le cas échéant, sur tout ou partie de ses biens immobiliers, à concurrence du montant fixé par la Commission ;
 - b) l'organisme financier se déclare d'accord sur une clause pari passu convenue entre la Commission communautaire commune et l'organisme financier pour le produit de la vente du bien, qui revient à la Commission communautaire commune et/ou à l'organisme financier. Cette clause pari passu s'applique lorsque la Commission communautaire commune et l'organisme financier ont souscrit une hypothèque sur les biens immobiliers se rapportant au projet, et que ces biens immobiliers font l'objet d'une vente forcée ;
 - c) l'organisme financier se déclare d'accord de ne pas constituer sur l'emprunt garanti par la Commission communautaire commune des garanties autres qu'une hypothèque
- 2° de waarborg slechts kan worden toegekend voor zover uit voorzichtige voorspellingen blijkt dat het project reële kansen maakt op financieel succes;
- 3° de waarborg enkel kan worden toegekend indien:
- a) de bouwheer akkoord gaat om, op eenvoudig verzoek van de ministers of de administratie, een conventionele hypotheek af te sluiten met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, of om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een hypothecair mandaat of elk ander zakelijk recht te verstrekken voor de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft en, in voorkomend geval, voor een gedeelte of het geheel van zijn onroerende goederen, ten belope van het door de Commissie vastgestelde bedrag;
 - b) de financiële instelling akkoord gaat met een pari passu-clausule overeengekomen tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de financiële instelling voor de opbrengst van de verkoop van het goed, die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en/of de financiële instelling toekomt. Die pari passu-clausule wordt toegepast wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de financiële instelling een hypotheek hebben genomen op de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft, en deze onroerende goederen het voorwerp uitmaken van een gedwongen verkoop;
 - c) de financiële instelling akkoord gaat om voor de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gewaarborgde lening geen andere waarborgen te nemen dan een

ou un mandat hypothécaire sur les biens immobiliers se rapportant au projet.

hypotheek of een hypothecair mandaat op de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft.

CHAPITRE 3. – *Des montants admis aux financements et de la liquidation des financements*

Le chapitre 3 fixe la manière dont les montants sont calculés et liquidés. Ces modalités diffèrent selon les subventions en cause.

Section 1^{re}. – Subvention construction

La première section traite de la subvention construction.

Il est rappelé que le financement de travaux ne doit pas nécessairement être limité à des hypothèses où l'hôpital dispose d'un droit réel. Rien ne permet, en effet, de justifier que des travaux soient réservés à des titulaires de droit réel; un locataire (en particulier si le bail est consenti pour une longue durée) peut également être appelé à réaliser des travaux d'aménagement.

Article 13

Cet article précise que le Collège réuni fixe la liste des coûts des travaux, fournitures et prestations admis au bénéfice de la subvention.

L'arrêté du Collège réuni précisera les coûts qui sont pris en compte pour le calcul de la subvention construction et reconditionnement (et dont aussi de la subvention entretien qui y est liée). Les coûts prévus dans l'arrêté du Collège réuni sont :

- 1° le montant total dû au soumissionnaire retenu à l'issue du marché public qui sera une condition d'octroi de la subvention, déduction faite des postes non

HOOFDSTUK 3. - *Bedragen die voor financiering in aanmerking komen en vereffening van de financiering*

Hoofdstuk 3 stelt vast hoe de bedragen worden berekend en vereffend. Deze voorwaarden verschillen naargelang de betrokken subsidies.

Afdeling 1 - Bouwsubsidie

De eerste afdeling heeft betrekking op de bouwsubsidie.

Er wordt aan herinnerd dat de financiering van werken niet beperkt hoeft te blijven tot hypothetische gevallen waarin het ziekenhuis een zakelijk recht heeft. Men kan immers in geen geval rechtvaardigen dat werken zouden worden voorbehouden aan de houders van een zakelijk recht; een huurder (vooral als het huurcontract van lange duur betreft) kan immers ook inrichtingswerken moeten uitvoeren.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt dat het Verenigd College een lijst opstelt van de kosten van werken, leveringen en diensten die voor subsidiëring in aanmerking komen.

In het besluit van het Verenigd College zal worden gepreciseerd welke kosten in aanmerking worden genomen voor de berekening van de bouw- en herconditioneringssubsidie (met inbegrip van de daarmee verband houdende onderhoudssubsidie). De kosten die voorzien zijn in het besluit, zijn:

- 1° het totaalbedrag dat verschuldigd is aan de geselecteerde inschrijver na afloop van de overheidsopdracht, wat een voorwaarde zal vormen voor de

subventionnables éventuels de la soumission et des décomptes et modifications non acceptés ;

toekenning van de subsidie, na aftrek van de eventuele niet-subsidieerbare posten van de inschrijving en van de niet-aanvaarde verrekeningen en wijzigingen;

- 2° les révisions contractuelles résultant des fluctuations des salaires et charges sociales ainsi que des matériaux, telles qu'elles résultent de l'application des formules approuvées dans le cahier des charges ;
- 3° les frais généraux fixés forfaitairement à 15 pourcents du total des sommes reprises sous 1° et 2° ;
- 4° la taxe sur la valeur ajoutée calculée sur les 1° à 3° ;
- 5° le coût des essais géotechniques éventuels ;
- 6° le coût des raccordements éventuels en eau-gaz-électricité, pour autant qu'ils aient été effectués par la société distributrice ;
- 7° le coût des investissements liés à la mise en place d'une politique d'accessibilité lié à l'exploitation de l'infrastructure financée et lié à la prestation des soins.

- 2° de contractuele herzieningen die voortvloeien uit de schommelingen van de lonen en sociale lasten alsook van de materialen en die het gevolg zijn van de toepassing van de in het bestek goedgekeurde formules;
- 3° de algemene kosten, die forfaitair zijn vastgesteld op 15 procent van het totaal van de bedragen opgenomen in 1° en 2°;
- 4° de belasting over de toegevoegde waarde berekend op 1° tot en met 3°;
- 5° de kostprijs van de eventuele geotechnische proeven;
- 6° de kostprijs van de eventuele water-, gas- en elektriciteitsaansluitingen voor zover ze door de distributiemaatschappij werden verricht;
- 7° de kostprijs van de investeringen in verband met de invoering van een toegankelijkheidsbeleid dat verband houdt met de uitbating van de gefinancierde infrastructuur en met de zorgverstrekking.

Ce dernier poste constitue un changement par rapport au régime actuel. Bien évidemment, le cas échéant, le montant des travaux dont la mise en adjudication n'est pas conforme aux données du projet est déduit du montant admis.

Deze laatste post houdt een verandering in ten opzichte van de huidige regeling. Uiteraard wordt in voorkomend geval het bedrag van de werken waarvan de aanbesteding niet overeenstemt met de gegevens van het ontwerp afgetrokken van het in aanmerking komende bedrag.

Dans la mesure où la subvention porte aussi sur les immeubles loués, il est précisé que le « détour » par la location, ne peut cependant entraîner de surcoût pour l'institution et la Cocom.

Omdat de subsidie ook gehuurde gebouwen betreft, wordt gepreciseerd dat de "omweg" door de huur echter niet mag zorgen voor meerkosten voor de instelling en de GGC.

De même, puisque la subvention peut également porter sur l'acquisition d'un immeuble

Aangezien de subsidie ook de aankoop van een gebouw kan betreffen, moet de bouwsubsidie

bâti, la subvention construction devra intégrer tant le coût de l'immeuble que celui des travaux à prévoir, sans dépasser le plafond déterminé de manière générale pour toutes les institutions.

La coût des travaux devra donc être intégrée en vue de déterminer la valeur réelle du loyer, d'une part, ou de l'intervention dans le coût d'acquisition d'un immeuble existant.

Article 14

Cet article prévoit qu'un plafond global est fixé pour chaque infrastructure, conformément aux modalités fixées par le Collège réuni. Il n'est pas, comme pour le système fédéral, fondé sur deux variables (prix au mètre carré et surface), étant donné la nécessité de ne pas inciter une approche fondée sur la maximisation de la surface, mais au contraire, d'inciter à une utilisation rationnelle de l'espace disponible. Ceci s'inscrit aussi mieux dans l'évolution de l'offre de soins où les soins ambulatoires et en hospitalisation de jour, permettent d'envisager une réduction de l'espace utilisé.

À cet égard, il est prévu de fonctionner sur la base d'une durée de financement des travaux de construction de 20 ans. Il est également prévu l'application d'un plafond selon une formule de calcul qui puisse être adaptée périodiquement par le Collège réuni afin de répondre au mieux aux évolutions de l'offre de soins et de la réalité immobilière bruxelloise. Comme dans le système fédéral, il est prévu de calculer un plafond absolu de frais de construction. À la différence du système fédéral, ce plafond n'est pas basé sur les deux variables citées, mais sur une variable unique à déterminer par le Collège réuni. Il veillera à déterminer un critère garantissant une égalité entre institutions et entre patients, tout en prenant en compte l'évolution du paysage hospitalier, de la sociologie

ook de kosten opnemen van zowel het gebouw als de te plannen werken, maar mag ze niet hoger zijn dan het plafond dat algemeen is bepaald voor alle instellingen.

De kostprijs van de werken moet dus worden opgenomen om de werkelijke waarde te bepalen van de huur of de tegemoetkoming in de kostprijs van de aankoop van een bestaand gebouw.

Artikel 14

Dit artikel bepaalt dat voor elke infrastructuur een globaal infrastructuurkostenplafond wordt vastgesteld, overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden. Het is niet, zoals in de federale regeling, gebaseerd op twee variabelen (prijs per vierkante meter en oppervlakte), aangezien het niet de bedoeling is een aanpak aan te moedigen die gebaseerd is op het maximaliseren van de oppervlakte, maar integendeel aan te zetten tot een rationeel gebruik van de beschikbare ruimte. Dit sluit ook beter aan bij de evolutie van het zorgaanbod, waarbij ambulante zorg en daghospitalisatie het mogelijk maken te overwegen de gebruikte ruimte af te bouwen.

In dat opzicht wordt er bepaald te werken op basis van een financieringsperiode van 20 jaar voor bouwwerken. Er wordt ook bepaald om een plafond toe te passen volgens een berekeningsformule die het Verenigd College periodiek kan aanpassen om zo goed mogelijk in te spelen op de evolutie van het zorgaanbod en de vastgoedsituatie in Brussel. Net als bij de federale regeling wordt er gepland een absoluut plafond voor de bouwkosten te berekenen. In tegenstelling tot in de federale regeling is dit plafond niet gebaseerd op de twee voormelde variabelen, maar op één enkele variabele die het Verenigd College zal bepalen. Het Verenigd College zal een criterium vaststellen dat de gelijkheid tussen instellingen en tussen patiënten garandeert, rekening houdend met de evolutie

et de la politique immobilière sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce montant est rapporté, sur une base annuelle, à 1/20^e. En tout état de cause, ce montant ne peut être supérieur aux dépenses réelles de l'institution pour ce projet immobilier.

Il est prévu que le Collège réuni puisse, par des mesures générales ou en raison d'une nécessité ponctuelle, lister des investissements qui peuvent faire l'objet d'un financement au-delà du plafond des coûts de construction. Ceci peut être justifié par une politique spécifique en matière de santé (on constatera alors une cohérence avec le plan stratégique régional en matière de soins) ou par une nécessité soudaine.

Article 15

Cet article prévoit que lorsque l'infrastructure faisant l'objet de la demande de financement est en partie destinée à la réalisation d'une activité étrangère à la mission d'intérêt général confiée par la Commission communautaire commune, le montant ainsi calculé est réduit à concurrence de la part de l'investissement destinée à cette activité étrangère. Ainsi, si une institution décide de construire des logements ou des surfaces commerciales, elle ne pourra obtenir, pour cette partie des travaux, le financement décrit.

Ceci vise à éviter les surcompensations et le financement public d'opérations qui ne ressortissent pas à la mission d'intérêt général que remplissent les hôpitaux.

Section 2. – Subvention entretien

Article 16

Cette seconde section organise le financement entretien. Celui-ci est calculé sur la base de ce qui est nécessaire pour maintenir en

van de ziekenhuissector, de sociologie en het vastgoedbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit bedrag wordt, op jaarbasis, teruggebracht tot 1/20^{ste}. Het mag in geen geval hoger liggen dan de werkelijke uitgaven van de instelling voor dit vastgoedproject.

Er wordt bepaald dat het Verenigd College, via algemene maatregelen of wegens een specifieke behoefte, een lijst kan opstellen van investeringen die tot boven het plafond voor de bouwkosten kunnen worden gefinancierd. Dit kan worden gerechtvaardigd door een specifieke gezondheidsbeleidslijn (in welk geval er samenhang moet zijn met het gewestelijk strategisch zorgplan) of door een plotselinge behoefte.

Artikel 15

Dit artikel bepaalt dat wanneer de infrastructuur die het voorwerp uitmaakt van de financieringsaanvraag, gedeeltelijk bestemd is voor de uitvoering van een activiteit die buiten de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toevertrouwde opdracht van algemeen belang valt, het aldus berekende bedrag wordt verminderd met het gedeelte van de investering dat voor deze externe activiteit is bestemd. Als een instelling beslist woningen of handelsruimten te bouwen, kan zij dus voor dit deel van de werken de beschreven financiering niet krijgen.

Dit is bedoeld om overcompensaties en overheidsfinanciering te vermijden voor werken die niet vallen onder de opdracht van algemeen belang die de ziekenhuizen vervullen.

Afdeling 2. - Onderhoudssubsidie

Artikel 16

Deze tweede afdeling regelt de financiering voor onderhoud. Die wordt berekend op basis van wat nodig is om een infrastructuur in goede

état une infrastructure en cours d'exploitation, compte tenu de ce que désormais la somme est liquidée sur 20 ans (au lieu des 33 actuels dans le système fédéral) et est donc significativement supérieure à la part construction du BMF.

Des critères minimaux de qualité et de sécurité quant aux travaux d'entretien seront déterminés par le Collège réuni. L'objectif est de responsabiliser les institutions : la subvention couvre tous les frais nécessaires au maintien en état des infrastructures.

La subvention entretien ne peut dépasser le plafond fixé par le Collège réuni, exprimé en pourcentage des subventions construction

Ce pourcentage est fixé en tenant compte de ce qui est nécessaire pour maintenir l'infrastructure en état. Ce pourcentage est identique pour toutes les institutions.

De plus, l'institution devra toujours documenter un niveau de dépenses en entretien suffisant pour justifier la subvention. Le Collège réuni fixera les mécanismes de contrôle permettant de vérifier la bonne allocation des subventions : il déterminera d'une part, les pièces à introduire par l'institution pour vérifier au moins une fois tous les cinq ans que les travaux annoncés ont été réalisés et d'autre part, les modalités de contrôle des infrastructures. Ceci permet d'éviter une surcompensation en vérifiant que la subvention est bien consacrée au but pour lequel elle est allouée.

Enfin, il est précisé que cette subvention entretien est prévue tant pour les infrastructures sur lesquelles les institutions disposent d'un droit réel que pour les infrastructures pour lesquelles les institutions disposent d'un droit personnel et

staat te houden tijdens de uitbating, rekening houdend met het feit dat het bedrag nu over twintig jaar wordt vereffend (in plaats van de huidige 33 in de federale regeling) en dus aanzienlijk hoger is dan het bouwgedeelte van het BMF.

Het Verenigd College zal minimale kwaliteits- en veiligheidscriteria bepalen voor de onderhoudswerken. Het is de bedoeling de instellingen te responsabiliseren: de subsidie dekt alle kosten voor het onderhoud van de infrastructuur die nodig zijn om die in goede staat te houden.

De onderhoudssubsidie mag het door het Verenigd College vastgestelde plafond, uitgedrukt in een percentage van de bouwsubsidie, niet overschrijden.

Bij de vaststelling van dit percentage wordt rekening gehouden met hetgeen nodig is om de infrastructuur in goede staat te houden. Dit percentage is identiek voor alle instellingen.

Bovendien moet de instelling onderhoudsuitgaven altijd voldoende staven om de subsidie te rechtvaardigen. Het Verenigd College stelt de controlemechanismen vast om te controleren of de subsidies correct zijn toegekend: het zal de documenten bepalen die de instelling moet indienen om ten minste om de vijf jaar te kunnen controleren of de aangekondigde werken werden uitgevoerd, naast de controlevoorwaarden voor de infrastructuur. Zo kan overcompensatie worden voorkomen door na te gaan of de subsidie daadwerkelijk wordt gebruikt voor het doel waarvoor zij is toegekend.

Ten slotte wordt gepreciseerd dat deze onderhoudssubsidie geldt voor zowel infrastructuur waarvoor de instellingen over een zakelijk recht beschikken als voor infrastructuur waarvoor de instellingen over een persoonlijk

qui, de ce fait, ouvrent le droit à une subvention location.

Sous réserve de travaux d'entretien qui seraient à charge du bailleur – et qui ne seraient donc pas compris dans les charges de l'institution et seraient donc diminués à due concurrence de la subvention entretien – cette subvention est égale pour le titulaire d'un droit réel que pour le titulaire d'un droit personnel.

Section 3. – Subvention projets

Article 17

Cette section concerne la subvention projets. L'article 17 précise à cet égard les coûts admissibles pour ces subventions, étant entendu qu'il appartiendra au Collège réuni d'accorder les subventions en cause.

Section 4. - Subvention location

Article 18

Cette section traite des subventions location. Il est précisé que cette subvention correspond au loyer, plafonné selon la formule reprise dans le texte de l'article.

Le montant est plafonné au loyer convenu. Il se calcule en intégrant les nécessaires travaux qui incombent à l'institution. Il convient aussi d'en exclure les frais qui incombent au bailleur, en particulier ceux pour lesquels il obtiendrait un financement public. De même, l'enrichissement du bailleur découlant du droit d'accession est pris en compte pour déterminer le montant de la subvention.

recht beschikken en die bijgevolg recht geeft op een huursubsidie.

Onder voorbehoud van onderhoudswerken die ten laste van de verhuurder zouden komen – en die dus niet in de kosten van de instelling zouden zijn begrepen en waarvan het bedrag dus van de onderhoudssubsidie zou worden afgetrokken – is deze subsidie voor de houder van een zakelijk recht dezelfde als voor de houder van een persoonlijk recht.

Afdeling 3. - Projectsubsidie

Artikel 17

Deze afdeling betreft de projectsubsidie. Artikel 17 bepaalt in dat opzicht nader welke kosten voor deze subsidies in aanmerking komen, met dien verstande dat het Verenigd College de betrokken subsidies toekent.

Afdeling 4. - Huursubsidie

Artikel 18

Deze afdeling gaat over de huursubsidies. Er wordt nader bepaald dat deze subsidie overeenstemt met de huurprijs, die begrensd wordt volgens de formule in de tekst van het artikel.

Het bedrag wordt begrensd tot de overeengekomen huurprijs. Het wordt berekend door de noodzakelijke werken die onder de verantwoordelijkheid van de instelling vallen op te nemen. Ook de kosten die aan de verhuurder toekomen, met name die waarvoor hij overheidsfinanciering zou krijgen, moeten daarbij buiten beschouwing worden gelaten. Evenzo wordt bij de vaststelling van het bedrag van de subsidie rekening gehouden met de verrijking van de verhuurder die voortvloeit uit het recht van natrekking.

L'arrêté du Collège réuni établira à cet égard les éléments que la demande de subvention doit contenir pour assurer l'allocation des deniers publics à la mission d'intérêt général hospitalière et prévenir le détournement au bénéfice d'un tiers, bailleur.

CHAPITRE 4. – De la liquidation des subventions

Le chapitre 4 traite de la liquidation des subventions, dont les principes d'éligibilité et les montants ont été déterminés aux chapitres précédents.

Section 1^{re}. – Principes généraux

Articles 19 à 20

Ces articles précisent que les subventions sont des subventions annuelles, à l'exception de la subvention projet. Les subventions construction, entretien et location sont additionnées pour constituer la subvention annuelle octroyée aux institutions. Elles constituent, ensemble, les moyens alloués à l'institution pour pouvoir disposer d'une infrastructure de soins permettant de remplir la mission d'intérêt général telle que décrite et précisée dans, notamment, le plan individuel en matière de soins.

Conceptuellement, le montant ne diffèrera pas selon le montage retenu par l'institution (qu'elle construise, achète ou loue une infrastructure). Le projet prévoit que la somme annuelle des trois subventions permet de rencontrer le besoin de l'institution en matière d'infrastructure (dans les limites d'un plafond), dans le respect du principe d'autonomie et de responsabilisation qui sous-tend le projet.

Section 2. – Subvention construction

Article 21

In dat opzicht zal in het besluit van het Verenigd College worden vastgesteld welke onderdelen de subsidieaanvraag moet bevatten om de toewijzing van overheidsmiddelen aan de opdracht van algemeen belang van het ziekenhuis te waarborgen en misbruik ten voordele van een derde, de verhuurder, te voorkomen.

HOOFDSTUK 4. - Vereffening van subsidies

Hoofdstuk 4 gaat over de vereffening van de subsidies waarvan de principes om ervoor in aanmerking te komen en de bedragen werden bepaald in de vorige hoofdstukken.

Afdeling 1. - Algemene principes

Artikelen 19 tot 20

In deze artikelen wordt bepaald dat de subsidies jaarlijkse subsidies zijn, met uitzondering van de projectsubsidie. De bouw-, onderhouds- en huursubsidies worden samengeteld om de jaarlijkse subsidie te verkrijgen die wordt toegekend aan de instellingen. Samen vormen zij de middelen die aan de instelling worden toegekend om te kunnen beschikken over een zorginfrastructuur waarmee zij de opdracht van algemeen belang kan vervullen, zoals die met name in het individueel zorgplan is omschreven en uitgewerkt.

Conceptueel zal het bedrag niet verschillen volgens de door de instelling gekozen regeling (of zij nu een infrastructuur bouwt, aankoopt of huurt). Het ontwerp bepaalt dat de jaarlijkse som van de drie subsidies toelaat te voorzien in de infrastructuurbehoeften van de instelling (tot een bepaald plafond), met inachtneming van het beginsel van autonomie en responsabilisering dat aan het ontwerp ten grondslag ligt.

Afdeling 2. - Bouwsubsidie

Artikel 21

Cet article prévoit une liquidation annuelle à partir du premier état d'avancement des travaux.

Une première période de financement prend cours à compter du premier état d'avancement afin de préfinancer l'infrastructure. Toutefois il convient d'éviter que des sommes trop importantes soient versées avant même la mise en exploitation. Il est donc proposé de faire correspondre ce « préfinancement » avec la charge réellement exposée par l'institution pour réaliser les travaux, soit les charges de l'emprunt (capital et intérêts) que l'institution sera amenée à contracter pour financer les travaux. Les charges de l'emprunt sont toutefois prises en charge avec un plafond : l'intervention financière annuelle pendant cette période ne peut dépasser 1/20^e de la somme total de la subvention.

Concrètement, avant la mise en exploitation, l'institution reçoit annuellement, à partir du premier état d'avancement, la plus petite des deux sommes suivantes : 1/20^e du coût total de l'opération telle que plafonné en vertu des règles reprises ci-dessus et la charge liée à l'emprunt pour rencontrer cela. Ainsi, l'hôpital pourra avoir négocié un emprunt avec remboursement accéléré du capital, pour autant que ses annuités (remboursement du capital compris) ne dépassent pas 1/20^{ième} de la valeur du bâtiment majoré des frais d'emprunt.

Il a été choisi d'intégrer une dimension de « marché » en appliquant ces différents éléments de plafond : coût de construction, coût de l'emprunt et durée théorique de 20 ans.

Lors de la mise en exploitation, la durée restante de la période de 20 ans servant au calcul des annuités est calculée. Le solde de la subvention construction (soit le montant total moins les annuités déjà perçues entre le premier état d'avancement et la mise en exploitation) est alors divisé par cette durée pour calculer les

Dit totaalbedrag wordt vanaf de eerste vorderingsstaat jaarlijks vereffend.

Een eerste financieringsperiode begint te lopen vanaf de eerste vorderingsstaat om de infrastructuur voor te financieren. Het is echter belangrijk te voorkomen dat buitensporige bedragen worden betaald voordat de uitbating begint. Daarom wordt voorgesteld dat deze "voorfinanciering" overeenkomt met de kosten die de instelling werkelijk moet maken om de werken uit te voeren, d.w.z. de kosten van de lening (kapitaal en interest) die de instelling zal moeten aangaan om de werken te financieren. De kosten van de lening zijn echter aan een plafond gebonden: de jaarlijkse financiële tegemoetkoming tijdens deze periode mag niet meer bedragen dan 1/20ste van het totale bedrag van de subsidie.

Concreet ontvangt de instelling vóór de ingebruikname jaarlijks, vanaf de eerste vorderingsstaat, het kleinste van de volgende twee volgende bedragen: 1/20ste van de totale kostprijs van de werken zoals begrensd volgens de bovenvermelde regels en de kosten van de lening om daaraan tegemoet te komen. Zo kan het ziekenhuis een lening met versnelde aflossing van het kapitaal zijn overeengekomen, mits zijn annuïteiten (inclusief aflossing van het kapitaal) niet meer bedragen dan 1/20e van de waarde van het gebouw plus de kosten van de lening.

Er werd voor gekozen een "markt"-aspect op te nemen door deze verschillende begrenzungen toe te passen: bouwkosten, leenkosten en theoretische duur van 20 jaar.

Op het moment van ingebruikname wordt de resterende duur berekend van de periode van 20 jaar die wordt gebruikt voor de berekening van de annuïteiten. Het saldo van de bouwsubsidie (d.w.z. het totale bedrag verminderd met de al ontvangen annuïteiten tussen de eerste vorderingsstaat en de aanvang van de

nouvelles annuités « construction », désormais liquidées de manière constante. Ces montants sont plafonnés à la charge de l'emprunt, amortissement du capital compris.

Section 3. – Subvention entretien

Articles 22 à 24

Lors de la mise en exploitation, la subvention construction est doublée d'une subvention entretien. Celle-ci n'est pas limitée dans le temps. Cette subvention est allouée annuellement tant que dure l'exploitation de l'infrastructure concernée.

Le reconditionnement est intégré dans la subvention construction. Il est donc calculé et liquidé de la même manière. Il ne doit donc pas être intégré dans la subvention entretien.

La subvention entretien est liquidée annuellement sur la base d'avances calculées au départ du plan quinquennal d'entretien dans lequel l'institution a décrit et chiffré les travaux projetés. L'institution assure alors, de manière autonome, les choix de travaux à réaliser ; l'objectif est (uniquement) de s'assurer que l'infrastructure demeure en état.

Compte tenu de l'autonomie d'organisation laissée aux institutions, un mécanisme est mis en place pour vérifier la juste allocation des ressources et le respect du mandat. En ce sens, en fin de période quinquennale, un décompte est établi sur la base des frais réellement exposés.

Il ne peut être exclu que certains travaux, qui n'avaient pas été prévus, soient nécessaires de manière urgente dans le courant d'une période quinquennale. Ceci est autorisé par le texte en

ingebruikname) wordt vervolgens door deze periode gedeeld om de nieuwe annuïteiten voor de bouw te berekenen, die nu constant worden vereffend. Deze bedragen worden begrensd tot de kosten van de lening, inclusief kapitaalaflossing.

Afdeling 3. - Onderhoudssubsidie

Artikelen 22 tot 24

Bij de uitbating wordt de bouwsubsidie aangevuld met een onderhoudssubsidie. Deze subsidie is niet beperkt in de tijd. Ze wordt jaarlijks toegekend zolang de betrokken infrastructuur wordt uitgebaat.

De herconditionering is opgenomen in de bouwsubsidie en wordt dus berekend en vereffend op dezelfde manier en dus niet opgenomen in de onderhoudssubsidie.

De onderhoudssubsidie wordt jaarlijks vereffend op basis van de voorschotten die worden berekend bij het begin van het vijfjarenonderhoudsplan waarin de instelling de geplande werken heeft beschreven en gecijferd. Zo kiest de instelling autonoom de werken die moeten worden uitgevoerd; het is (enkel) de bedoeling ervoor te zorgen dat de infrastructuur in goede staat blijft.

Rekening houdend met de organisatieautonomie die aan de instellingen wordt overgelaten, wordt een mechanisme ingevoerd om na te gaan of de middelen correct zijn toegewezen en of het mandaat wordt geëerbiedigd. In die zin wordt aan het einde van de vijfjarenperiode een afrekening opgesteld op basis van de werkelijk gemaakte kosten.

Het kan niet worden uitgesloten dat bepaalde werken, die niet gepland waren, dringend nodig zouden zijn tijdens de vijfjarenperiode. Dat wordt toegelaten door de ontwerptekst. In principe

projet. En principe, il appartient à l'institution de faire un arbitrage entre les travaux prévus – et pour lesquels la subvention est allouée – et les travaux imprévus.

Il se peut, pourtant, exceptionnellement qu'un tel arbitrage soit impossible, notamment en raison de gros travaux prévus et d'un imprévu qui ne peut être reporté. Il ne peut être raisonnablement interdit à une institution de faire, dans ce cas, de tels travaux complémentaires. Ceci ne peut pourtant pas devenir la norme. Aussi, dans ce cas, l'institution devra justifier de la réalisation de travaux non initialement prévus et qui ont été rendus nécessaires. Elle devra pouvoir justifier qu'un arbitrage des travaux n'aurait pas été de bonne gestion.

Un surplus peut alors être demandé, dans les limites du plafond général (pourcentage de la subvention construction). L'institution devra agir avec une extrême prudence, dans la mesure où l'accord ne sera pas nécessairement donné et sera, notamment, refusé si un arbitrage des travaux était raisonnablement envisageable.

Section 4. – Subvention location

Article 25

Cet article organise la liquidation de la subvention location.

Il s'agit ici d'une mesure technique, dont la détermination est laissée au Collège réuni. Une condition fondamentale est déterminée dans le projet d'ordonnance : la subvention location doit être sollicitée annuellement par les institutions. Cette périodicité vise à s'assurer que la subvention est effectivement utilisée pour une période sur laquelle le bail s'étend, en prenant en compte le fait qu'il pourrait être terminé anticipativement.

moet de instelling de afweging maken tussen de geplande werken - waarvoor een subsidie wordt toegekend - en de ongeplande werken.

Uitzonderlijk kan een dergelijke afweging evenwel onmogelijk zijn, met name door grote geplande werken en ongeplande werken die niet kunnen worden uitgesteld. In dat geval kan het een instelling niet redelijkerwijs worden verboden om dergelijke bijkomende werken uit te voeren. Dit mag echter niet de norm worden. Ook moet de instelling in dat geval de uitvoering rechtvaardigen van de aanvankelijk ongeplande werken die noodzakelijk waren geworden. Zij moet kunnen rechtvaardigen dat een afweging van de werken geen goed beheer zou zijn geweest.

Er kan dan een extra bedrag worden gevraagd, binnen de beperkingen van het algemeen plafond (percentage van de bouwsubsidie). De instelling moet bijzonder voorzichtig handelen, voor zover het akkoord niet noodzakelijk zal worden gegeven en met name zal worden geweigerd als een afweging van de werken redelijk doenbaar was.

Afdeling 4. - Huursubsidie

Artikel 25

Dit artikel organiseert de vereffening van de huursubsidies.

Het gaat om een technische maatregel die door het Verenigd College moet worden bepaald. Een essentiële voorwaarde wordt bepaald in het ontwerp van ordonnantie: de huursubsidie moet jaarlijks door de instellingen worden aangevraagd. Die jaarlijkse aanvraag is bedoeld om ervoor te zorgen dat de subsidie effectief wordt benut voor de looptijd van de huur en houdt rekening met een mogelijke vroegtijdige beëindiging van de huur.

Section 5. – Subvention projets

Article 26

Cet article organise la liquidation des subventions projet.

Dans la mesure où ces subventions sont, à ce stade, uniquement prévues dans leur principe, la liquidation sera déterminée par le Collège réuni lorsqu'il l'organisera.

Section 6. – Garantie

Article 27

Cet article encadre la garantie. L'article précise que celle-ci porte sur le solde de l'encours de l'emprunt et sur les intérêts dus, à l'exception des intérêts moratoires et des intérêts intercalaires. Il convient, en effet, de ne pas subsidier les fautes de gestion des institutions.

Le paiement de la garantie par la Commission communautaire commune ne décharge pas le Maître de l'ouvrage. La Commission communautaire commune dispose, par le paiement de la garantie, d'un droit de recours intégral contre le Maître de l'ouvrage et est subrogée dans les droits de l'organisme financier. Elle ne peut faire appel aux sûretés qu'a l'organisme financier à l'égard du Maître de l'ouvrage pour d'autres emprunts que ceux garantis par la Commission communautaire commune, qu'après règlement de toutes les dettes autres que l'emprunt garanti par la Commission communautaire commune.

// appartient au Collège réuni de déterminer les conditions de cette garantie. À ce stade, il semble indiqué de fonctionner selon un schéma proche du système actuel de garantie.

Afdeling 5. - Projectsubsidies

Artikel 26

Dit artikel organiseert de vereffening van de projectsubsidies.

Voor zover er in deze subsidies op dit moment enkel in principe wordt voorzien, bepaalt het Verenigd College de vereffening wanneer het die zal organiseren.

Afdeling 6. - Waarborg

Artikel 27

Dit artikel omkadert de waarborg. Dit artikel preciseert dat de waarborg het saldo dekt van de uitstaande lening en de verschuldigde rente, met uitzondering van de verwijlinteressen en de intercalaire intresten. Het is immers passend om de beheersfouten van de instellingen niet te subsidiëren.

De betaling van de waarborg door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ontslaat de bouwheer niet van zijn verantwoordelijkheid. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt door de betaling van de waarborg over een volkomen beroepsrecht tegenover de bouwheer en wordt in de rechten van de financiële instelling gesteld. Pas nadat alle andere schulden dan de lening die is gewaarborgd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn vereffend, kan ze zich beroepen op de zekerheden die de financiële instelling heeft tegenover de bouwheer voor andere leningen dan de leningen die gewaarborgd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Verenigd College bepaalt de voorwaarden van deze waarborg. Momenteel lijkt het aangewezen om te werken volgens een schema dat aanleunt bij het huidige waarborgsysteem.

CHAPITRE 5. – Procédure d'octroi

Ce chapitre constitue le cœur du projet. Les financements s'inscrivent dans le schéma décrit ci-dessous.

Afin de s'assurer de la légitimité du financement, il est en effet requis que chaque projet s'inscrive pleinement dans la réalisation de la politique de soins, c'est-à-dire de la mission (du mandat) confiée à chaque institution. Ceci permet, en outre, de renforcer la garantie que le financement ne doit pas faire l'objet d'une notification d'une aide d'Etat à la Commission européenne. Le rôle prépondérant des autorités publiques est mis en avant, tout en s'assurant d'une liberté suffisante, dans le chef des institutions, pour s'inscrire dans ce projet politique.

Section 1re. – Le plan stratégique régional en matière de soins

Articles 28-29

La section première organise la première étape dans le schéma de financement: la précision du mandat en vertu duquel le financement est accordé.

Soucieux de prévoir l'outil par lequel le Collège réuni peut affiner la politique des soins de santé à Bruxelles, le projet prévoit la possibilité pour celui-ci d'adopter un plan stratégique régional en matière de soins (tel que le Plan de Santé Bruxellois - PSB).

Il s'agit d'un plan par lequel le Collège réuni précise, le cas échéant, la mission d'intérêt général qui est confiée aux institutions par les législations concernées. Le Collège s'y base sur le besoin réel en soins et prend en compte la répartition des tâches et les réseaux qui existent entre les différents établissements et prestataires de soins au sein d'un contexte régional. Le plan

HOOFDSTUK 5. – Toekenningsprocedure

Dit hoofdstuk is de essentie van het ontwerp. De financieringen liggen in de lijn van het hieronder beschreven schema.

Om te verzekeren dat de financiering rechtmatig is, moet elk project immers volledig aansluiten op de uitvoering van het zorgbeleid, namelijk de opdracht (van het mandaat) dat aan elke instelling is toevertrouwd. Dit laat onder meer toe om te verzekeren dat de financiering niet moet worden gemeld als staatssteun bij de Europese Commissie. De overheersende rol van de overheidsinstanties wordt benadrukt, waarbij voldoende vrijheid wordt bewaard voor de instellingen om in de lijn te liggen van dit beleidsproject.

Afdeling 1. - Het gewestelijk strategisch zorgplan

Artikelen 28-29

In de eerste afdeling wordt de eerste fase geregeld van het financieringsschema: de uitwerking van het mandaat op basis waarvan de financiering wordt toegekend.

Om het Verenigd College een instrument in handen te geven om het gezondheidsbeleid in Brussel te kunnen verfijnen, voorziet het ontwerp in de mogelijkheid voor het Verenigd College om een gewestelijk strategisch zorgplan aan te nemen (zoals het Brussels Plan voor de Gezondheidszorg Gezondheidsplan - BGP).

Het gaat om een plan waarin het Verenigd College in voorkomend geval de opdracht van algemeen belang bepaalt die aan de instellingen wordt toevertrouwd door de betrokken wetgeving. Het Verenigd College baseert zich op de reële zorgbehoefte en houdt rekening met de verdeling van de taken en de netwerken die bestaan tussen de verschillende instellingen en

assure une répartition et une distribution optimales de soins intégrant des technologies de pointe et spécialisés.

Il s'agit donc d'un document de déclaration politique, par lequel le Collège réuni décrit les grandes orientations et évolutions qu'il pressent en matière d'offre de soins de santé en Région de Bruxelles-Capitale.

Il est proposé de prévoir que l'absence d'adoption de ce plan ne ferait pas obstacle à la mise en œuvre du système. En proposant une situation « par défaut » (la déclaration politique d'investissement du Collège réuni, sanctionnée par l'Assemblée réuni), il est assuré que le mandat demeure fixé par un cadre organique et précisé le cas échéant par la COCOM.

L'idée est que si un tel plan est adopté et en cours, les institutions doivent y inscrire leurs projets d'investissements.

Section 2. – Le plan individuel en matière de soins

Article 30

La seconde phase constitue la réponse des institutions et leur volonté de s'inscrire dans le projet politique.

Toutes les institutions (les hôpitaux ou maisons de soins psychiatriques qui souhaitent pouvoir bénéficier d'un financement d'infrastructure) doivent obligatoirement déposer un plan individuel en matière de soins pour le 1^{er} janvier qui suit les élections régionales.

L'idée est que les institutions qui veulent obtenir ou conserver un financement décrivent comment elles vont s'inscrire dans la

zorgverleners binnen een gewestelijke context. Het plan waarborgt een optimale verdeling en verspreiding van zorg met hoogwaardige en gespecialiseerde technologie.

Het gaat dus om een beleidsverklaring waarin het Verenigd College de grote krachtlijnen en ontwikkelingen beschrijft die het voorziet in het aanbod van gezondheidszorg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er wordt voorgesteld te bepalen dat het uitblijven van de goedkeuring van dit plan niet belet dat het systeem wordt toegepast. Door een "standaard"-situatie voor te stellen (de beleidsverklaring van het Verenigd College, bekrachtigd door de Algemene Vergadering), wordt ervoor gezorgd dat de opdracht door een organiek kader vastgelegd blijft en zo nodig door de GGC verder wordt bepaald.

Het idee is dat als een dergelijk plan wordt goedgekeurd en in uitvoering is, de instellingen hun investeringsprojecten in het plan moeten opnemen.

Afdeling 2. - Het individuele zorgplan

Artikel 30

De tweede fase omvat het antwoord van de instellingen en hun bereidheid om zich aan te sluiten bij het beleid.

Alle instellingen (ziekenhuizen of psychiatrische verzorgingstehuizen die een financiering voor infrastructuur willen bekomen) moeten een individueel zorgplan hebben uiterlijk op 1 januari na de gewestelijke verkiezingen.

Het idee is dat de instellingen die een financiering willen verkrijgen of behouden, beschrijven hoe zij aansluiten op de uitvoering van

réalisation des missions d'intérêt général sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'institution y indique les moyens dont elle pressent avoir besoin pour participer à la réalisation de sa mission d'intérêt général (le cas échéant précisée par le plan régional stratégique en matière de soins). Elle y indique obligatoirement la manière dont elle envisage d'utiliser les infrastructures et financements dont elle dispose déjà et les investissements complémentaires qu'elle pressent.

Ce plan individuel en matière de soins sera accompagné d'un audit financier réalisé par un réviseur examinant la faisabilité financière des projets. Il sera également accompagné de la dernière version du plan quinquennal d'entretien que l'institution doit, par ailleurs, établir.

Ce plan distingue entre les projets des cinq prochaines années et les projets à plus long terme.

Il est précisé que le Collège réuni peut préciser les éléments que doit contenir le plan individuel en matière de soins, au-delà des éléments que le projet d'ordonnance vise a minima. Le Collège réuni peut également préciser des modalités relatives à l'adoption, par les institutions, des plans individuels en matière de soins. Ainsi, il pourra imposer que l'avis du personnel, en particulier le personnel soignant, soit recueilli en vue de l'adoption de ces plans.

Tout nouvel investissement doit être proposé avec indication du moment où l'institution entend le réaliser et la justification de ceci. Ceci permet de renforcer le lien entre le financement et la politique de soins et, donc, le mandat. Cela ajoute aussi une part de conditionnalité au financement (puisque l'institution doit déposer un plan individuel pour obtenir ou conserver son financement) et, partant, une réduction de

de opdrachten van algemeen belang in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De instelling duidt daarin de middelen aan die zij voorziet nodig te hebben om deel te nemen aan de uitvoering van haar opdrachten van algemeen belang (zo nodig nader bepaald in het gewestelijk strategisch zorgplan). Zij moet daarin aanduiden hoe zij denkt de infrastructuur en de financiering die zij al heeft en de aanvullende investeringen die zij voorziet aan te wenden.

Bij dit individueel zorgplan hoort een financiële audit door een revisor waarbij de financiële haalbaarheid van de projecten wordt onderzocht. Daarbij wordt ook de laatste versie van het vijfjarenonderhoudsplan gevoegd dat de instelling bovendien moet opstellen.

In het individuele zorgplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de projecten voor de komende vijf jaar en de projecten op langere termijn.

Er wordt bepaald dat het Verenigd College de in het individuele zorgplan op te nemen elementen qua zorg en de procedures voor de vaststelling ervan kan preciseren. Het Verenigd College kan ook de regels voor de vaststelling van individuele zorgplannen door de instellingen nader bepalen. Het kan bijvoorbeeld verplichten dat het personeel, vooral het zorgpersoneel, om advies wordt gevraagd voor de goedkeuring van deze plannen.

Elke nieuwe investering moet worden voorgesteld met vermelding van het tijdstip waarop de instelling de investering denkt te doen en de motivering daarvoor. Dit versterkt de band tussen financiering en zorgbeleid en dus ook het mandaat. Het voegt ook een element van voorwaardelijkheid toe aan de financiering (aangezien de instelling een individueel plan moet indienen om financiering te verkrijgen of te

l'ampleur de l'engagement financier au regard des règles SEC 2010.

behouden) en vermindert aldus de omvang van de financiële verbintenis in het opzicht van de ESR-2010-regels.

Si un plan stratégique régional en matière de soins a été adopté et est en cours, le plan individuel doit obligatoirement s'y inscrire. L'institution précise donc la manière dont ses projets s'inscrivent dans la politique de soins décrite par le plan stratégique régional en matière de soins.

Als er een gewestelijk strategisch zorgplan is goedgekeurd en in uitvoering is, moet het individuele plan daar deel van uitmaken. De instelling geeft dus aan hoe haar projecten passen in het zorgbeleid dat door het gewestelijk strategisch zorgplan wordt beschreven.

De plus, lorsqu'un (éventuellement nouveau) plan stratégique régional en matière de soins est adopté, les institutions doivent adapter leur plan individuel dans un délai de 3 mois à compter de la communication du plan stratégique régional en matière de soins, sauf lorsque ce plan est adopté plus de 3 mois avant le 1^{er} janvier de l'année qui suit les élections régionales.

Wanneer bovendien een (eventueel nieuw) gewestelijk strategisch zorgplan wordt aangenomen, moeten de instellingen hun individueel plan binnen 3 maanden na de mededeling van het gewestelijk strategisch zorgplan aanpassen, behalve wanneer dit plan meer dan 3 maanden voor 1 januari van het jaar volgend op de gewestelijke verkiezingen wordt aangenomen.

Section 3. – Le calendrier des investissements

Afdeling 3. - De investeringskalender

Article 31

Artikel 31

Sur la base de la manière dont les institutions proposent leur concours à la réalisation de la politique régionale de soins, les travaux d'investissements peuvent être planifiés dans le temps. Ceci permet une priorisation des différents projets soumis par les institutions.

Op basis van de wijze waarop de instellingen willen bijdragen aan de uitvoering van het gewestelijk zorgbeleid, kunnen de investeringswerken tijdig worden gepland. Zo kunnen de verschillende projecten die de instellingen indienen, gerangschikt worden volgens prioriteit.

Dans un délai de 6 mois commençant à courir à l'expiration du délai dans lequel les institutions doivent remettre leur plan individuel en matière de soins, le Collège procède à une planification des différents investissements qui lui sont proposés. Cette planification prend la forme d'un calendrier des investissements qui permet d'étaler les investissements dans le temps selon les budgets disponibles.

Binnen een termijn van 6 maanden, te rekenen vanaf het verstrijken van de termijn waarbinnen de instellingen hun individuele zorgplannen moeten indienen, plant het Verenigd College de verschillende investeringen die worden voorgesteld. Deze planning neemt de vorm aan van een investeringskalender waarmee de investeringen over de tijd kunnen worden gespreid volgens de beschikbare budgetten.

Ce calendrier classe les projets des différents opérateurs en ordre de priorité. Il tient compte à cet égard de règles de priorité (nécessité de l'investissement notamment en tenant compte des infrastructures existantes, pertinence du moment proposé, nécessité de se conformer à de nouvelles normes, durée du projet, coût du projet, etc.).

Concrètement, le calendrier listera les différents investissements projetés dans les 10 prochaines années par ordre de priorité. Le calendrier est adopté tous les 5 ans.

Pour chaque projet, il est précisé dans le calendrier des investissements : la nature de l'investissement projeté, l'institution ou les institutions concernées, l'impact sur la mise en œuvre de la politique de santé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsqu'un plan stratégique régional en matière de soins a été adopté, l'impact du projet sur la politique décrite dans le plan stratégique en matière de soins et l'estimation de la date de démarrage de chaque projet.

L'inscription dans le calendrier n'empêche pas la décision de financement ni autorisation de travaux.

Seuls les investissements ainsi répertoriés dans le calendrier des investissements pourront faire l'objet d'une demande de financement. Il est toutefois prévu que dans des cas d'urgence, il est possible d'introduire une demande de financement pour un investissement non prévu par le calendrier des investissements (dans ce cas le calendrier est revu).

Section 4. – Des demandes de financement

Article 32

In die kalender worden de projecten van de verschillende instellingen gerangschikt in volgorde van prioriteit. In dit verband houdt de kalender rekening met de prioriteitsregels (noodzaak van de investering, waarbij vooral rekening wordt gehouden met de bestaande infrastructuur, relevantie van het voorgestelde tijdstip, noodzaak om aan nieuwe normen te voldoen, duur van het project, kostprijs van het project, enz.).

Concreet worden in de kalender de verschillende projecten van de instellingen voor de komende 10 jaar opgelijst en gerangschikt in volgorde van prioriteit. De kalender wordt om de 5 jaar goedgekeurd.

Voor elk project wordt in de investeringskalender het volgende aangegeven: de aard van de geplande investering, de betrokken instelling of instellingen, de impact op de uitvoering van het gezondheidsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad, wanneer een gewestelijk strategisch zorgplan is vastgesteld, de impact van het project op het beleid dat in het strategisch zorgplan is beschreven en de geplande startdatum voor elk project.

Opname in de kalender impliceert geen financieringsbesluit of goedkeuring van werken.

Alleen voor de investeringen die aldus in de investeringskalender zijn opgenomen, kan een financieringsaanvraag worden ingediend. In dringende gevallen is het echter mogelijk een financieringsaanvraag in te dienen voor een investering die niet in de investeringskalender is opgenomen (in dat geval wordt de kalender herzien).

Afdeling 4. - Financieringsaanvragen

Artikel 32

Cet article concerne les dossiers « projet ». Il s'agit des dossiers qui visent la mise en œuvre effective d'un projet inscrit, par le Collège réuni dans le calendrier des investissements. Il doit permettre le contrôle sur la mise en œuvre effective des projets et l'allocation juste des ressources et financements.

Au plus tard 12 mois avant la date du démarrage de son projet prévue dans le calendrier des investissements, l'institution introduit un dossier « projet » auprès de l'administration. Dans ce même délai, l'institution peut solliciter un report de celui-ci, ce qui permettra d'anticiper ou réaliser un projet en attente ou urgent.

En effet, si en principe le projet doit être repris dans le calendrier des investissements, une institution confrontée à une situation d'urgence peut solliciter la révision du calendrier en vue de l'inscription de son projet dans le calendrier. Une institution peut faire usage de cette faculté pour substituer un projet urgent à un projet planifié. Cette possibilité est évidemment ouverte également à d'autres institutions que celle qui a un projet inscrit au calendrier.

Pour ce qui est des éléments techniques, le Collège réuni fixe modalités relatives à l'introduction et la composition du dossier « projet ». À cet égard, il faut comprendre que ce dossier est similaire au dossier actuel d'avant-projet et de projet (plans, cahier des charges, permis requis, etc). Le dossier « projet » précise et justifie également le coût projeté pour l'entretien de l'infrastructure faisant l'objet de la demande de financement.

Pour éviter la situation d'enveloppes bloquées, il est prévu que si dans le délai visé ci-

Dit artikel gaat over de ontwerpdossiers. Dit zijn dossiers die betrekking hebben op de daadwerkelijke uitvoering van een project dat het Verenigd College in de investeringskalender opnam. Het moet controle mogelijk maken op de daadwerkelijke uitvoering van de projecten en de rechtvaardige toewijzing van middelen en financieringen.

Uiterlijk 12 maanden voor de in de investeringskalender voorziene aanvangsdatum van haar project dient de instelling een ontwerpdossier in bij de administratie. Binnen dezelfde termijn kan de instelling om uitstel van deze termijn vragen, zodat zij kan anticiperen op een lopend of dringend project of dit kan uitvoeren.

Als het project in beginsel in de investeringskalender moet worden opgenomen, kan een instelling die geconfronteerd wordt met een dringende situatie echter om een herziening van de kalender vragen met het oog op de opname van haar project in de kalender. Een instelling kan van deze mogelijkheid gebruik maken om een dringend project te vervangen door een gepland project. Deze mogelijkheid staat uiteraard ook open voor andere instellingen dan de instelling die een project op de kalender heeft staan.

Wat de technische elementen betreft, bepaalt het Verenigd College de procedures voor de invoering en de samenstelling van het ontwerpdossier. In dit verband moet worden begrepen dat dit dossier soortgelijk is aan het huidige voorontwerp- en ontwerpdossier (plannen, bestek, vereiste vergunningen, enz.). In het ontwerpdossier worden ook de geraamde kosten voor het onderhoud van de infrastructuur waarvoor financiering wordt aangevraagd, gespecificeerd en verantwoord.

Om een situatie van geblokkeerde enveloppen te voorkomen, is bepaald dat als de

dessus l'institution n'a pas introduit un dossier « projet » ou une demande de prolongation du délai d'introduction, l'institution est réputée avoir renoncé au projet et le calendrier des investissements peut être revu. Ce projet pourra toutefois être introduit dans un plan individuel en matière de soins subséquent.

Les dossiers de « projets » sont reçus et sont évalués et approuvés par l'administration. Enfin, il est précisé que la décision d'approbation du dossier « projet » n'ouvre pas de droit subjectif au financement mais confirme que le projet est éligible de subventions, le moment qu'il sera concrétisé.

Section 5. – De la passation des marchés publics

Article 33

Cet article organise la mise en œuvre effective des travaux et la liquidation des subventions.

Une fois son dossier « projets » accepté par l'administration, l'institution doit déposer un dossier de « passation de marché », qui comporte un dossier d'exécution qui respecte les réglementations applicables (urbanisme, agrément, ...) et faire application de la réglementation en matière de marché publics pour désigner les entreprises. Il est proposé de maintenir, pour l'essentiel, les procédures actuelles.

Par ailleurs, dans l'arrêté d'exécution, le Collège réuni pourra ainsi et notamment imposer la présence de clauses sociales ou environnementales dans les marchés publics, ou des clauses particulières d'exécution.

Un dossier « passation » peut être introduit pour un lot ou pour plusieurs lots ensemble. Les dossiers sont reçus et évalués par l'Administration. Les Ministres compétents doivent approuver le dossier.

instelling binnen de bovengenoemde termijn geen ontwerp-dossier of een verzoek tot verlenging van de indieningstermijn heeft ingediend, de instelling geacht wordt van het project af te zien en de investeringskalender kan worden herzien. Dit project kan echter wel worden opgenomen in een volgend individueel zorgplan.

De administratie ontvangt de ontwerp-dossiers, beoordeelt ze en keurt ze goed. Ten slotte wordt gepreciseerd dat de beslissing tot goedkeuring van het projectdossier geen subjectief recht op financiering opent, maar bevestigt dat het project in aanmerking komt voor subsidies, zodra het is geconcretiseerd.

Afdeling 5. - De gunning van overheidsopdrachten

Artikel 33

Dit artikel regelt de daadwerkelijke uitvoering van de werken en de betaling van de subsidies.

Zodra de administratie haar ontwerp-dossier aanvaardt, moet de instelling een "gunningsdossier" indienen, dat een uitvoeringsdossier omvat dat in overeenstemming is met de toepasselijke regelgevingen (stedenbouw, erkenning, enz.) en de regelgeving inzake overheidsopdrachten om de ondernemingen aan te wijzen. Er wordt voorgesteld de huidige procedures in grote lijnen te behouden.

Bovendien kan het Verenigd College in het uitvoeringsbesluit opleggen dat overheidsopdrachten sociale clausules, milieuclausules of bijzondere uitvoeringsclausules moeten bevatten.

Een gunningsdossier kan worden ingediend voor een of voor meerdere percelen samen. De administratie ontvangt en beoordeelt de dossiers. De bevoegde ministers moeten het dossier goedkeuren.

C'est l'approbation d'un dossier « passation de marché » qui ouvre un droit subjectif au financement. Cela implique que les Ministres engagent les crédits nécessaires sur le budget. L'engagement auquel il est procédé ne couvre que les lots qui sont repris dans le dossier « passation de marché » afférent.

Suite à l'approbation du dossier « passation de marché », le Maître de l'ouvrage peut débiter le projet.

Au moment de l'introduction d'un premier état d'avancement, il peut solliciter le début de la liquidation de la subvention construction.

Section 6. – La procédure d'octroi de la garantie

Article 34

L'article 34 prévoit uniquement que pour cette matière technique, elle fera l'objet de précisions dans l'arrêté du Collège réuni.

Section 7. – La procédure d'octroi de la subvention entretien

Articles 35 et 36

Cette subvention est instaurée afin d'encourager les institutions à anticiper leurs travaux d'entretien et à avoir une véritable politique d'entretien des infrastructures.

À cette fin, il est prévu l'élaboration par chaque institution d'un plan quinquennal d'entretien. Celui-ci annonce les travaux projetés, leur timing, le coût estimé, leur nécessité, etc. C'est sur la base de ce plan que la subvention est calculée au départ et que les avances annuelles sont liquidées.

À cette fin, l'article 35 prévoit que le plan quinquennal d'entretien contient au moins les éléments suivants :

De goedkeuring van het "gunningsdossier" geeft een subjectief recht op financiering. Dit impliceert dat de ministers de nodige middelen in de begroting vastleggen. De vastlegging waartoe wordt overgegaan heeft alleen betrekking op de percelen die in het desbetreffende "gunningsdossier" zijn opgenomen.

Na de goedkeuring van het "gunningsdossier" kan de bouwheer met zijn project beginnen.

Wanneer de eerste vorderingsstraat is ingediend, kan hij verzoeken om het begin van de uitbetaling van de bouwsubsidie.

Afdeling 6. - De procedure voor het verlenen van de waarborg

Artikel 34

Artikel 34 bepaalt alleen dat deze technische aangelegenheid in een besluit van het Verenigd College wordt gepreciseerd.

Afdeling 7. - De procedure voor de toekenning van de onderhoudssubsidie

Artikel 35 en 36

Deze subsidie wordt ingevoerd om de instellingen aan te moedigen hun onderhoudswerken te anticiperen en een echt onderhoudsbeleid voor de infrastructuur te hebben.

Daartoe moet elke instelling een vijfjarenonderhoudsplan opstellen. Dit plan bevat informatie over de geplande werken, het tijdschema ervan, de geraamde kosten, de noodzaak ervan, enz. Op basis van dit plan wordt de subsidie aanvankelijk berekend en de jaarlijkse voorschotten betaald.

Daartoe wordt in artikel 35 bepaald dat het vijfjarenonderhoudsplan ten minste de volgende elementen moet bevatten:

- | | |
|--|---|
| <p>1° Une description des infrastructures existantes, du financement dont elles font l'objet et de leur état, en ce compris leur situation comptable.</p> <p>2° Une description générale des travaux d'entretien envisagés et la manière dont leur réalisation permet à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état. Cette analyse fait état de la manière dont les travaux envisagés s'inscrivent dans une stratégie d'entretien à long terme.</p> <p>3° Pour chaque poste, les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la description des travaux envisagés et des moyens financiers nécessaires pour les réaliser ; b) les considérations justifiant l'opportunité de la dépense et de son inscription dans le plan quinquennal ; c) la manière dont les travaux d'entretien permettent à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état. | <p>1° Een beschrijving van de bestaande infrastructuur, de financiering en de staat ervan, met inbegrip van de boekhoudkundige situatie.</p> <p>2° Een algemene beschrijving van de geplande onderhoudswerken en de wijze waarop de instelling met de uitvoering ervan kan voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden. Deze analyse geeft aan hoe de beoogde werken deel uitmaken van een onderhoudsstrategie op lange termijn.</p> <p>3° Voor elke post wordt de volgende informatie verstrekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) een beschrijving van de geplande werken en de financiële middelen die nodig zijn om deze uit te voeren; b) de overwegingen die de gepastheid van de uitgaven en de opname ervan in het vijfjarenplan rechtvaardigen; c) de wijze waarop de onderhoudswerken de instelling in staat stellen te voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden. |
|--|---|

Au-delà de ces éléments, il est prévu que le Collège réuni peut arrêter des éléments complémentaires à inclure dans le plan quinquennal d'entretien. Ces éléments seront repris dans l'arrêté d'exécution.

Naast deze elementen wordt bepaald dat het Verenigd College aanvullende elementen kan vastleggen die in het vijfjarenonderhoudsplan moeten worden opgenomen. Deze elementen zullen worden vermeld in het uitvoeringsbesluit.

L'article 36 précise que le montant de la subvention entretien est fixé sur la base du plan quinquennal des travaux d'entretien, selon la procédure déterminée par le Collège réuni.

Artikel 36 bepaalt dat het bedrag van de onderhoudssubsidie wordt vastgesteld op basis van het vijfjarenonderhoudsplan, volgens de door het Verenigd College vastgestelde procedure.

Section 8. – L'exécution des marchés publics

Afdeling 8. - Uitvoering van overheidsopdrachten

Article 37

Artikel 37

Afin de s'assurer que le financement est alloué à des projets qui fonctionnent bien, l'ordonnance prévoit un échange d'information entre le maître de l'ouvrage et l'administration (on pense ainsi à la transmission des états d'avancement, information des modifications en cours d'exécution, autorisation des prolongations de délai, information des réceptions).

Compte tenu de l'aspect technique de cette partie de la procédure, il est précisé que le Collège réuni fixe les modalités d'échange d'information. Ces modalités concernent le contenu de l'information à échanger, les délais et procédures de communication.

CHAPITRE 6. – Contrôle et sanctions

Articles 38 et 39

En matière de finances publiques et d'aides d'Etat, le contrôle des sommes allouées est une exigence fondamentale. Il y a lieu de s'assurer que seules les personnes autorisées à percevoir le financement le perçoivent, mais aussi de s'assurer que ces sommes sont utilisées exclusivement à la finalité pour laquelle elles ont été allouées et qu'il n'y a pas de surcompensation.

À cette fin, le projet prévoit qu'un contrôle sera effectué sur la bonne affectation des subventions allouées. Le Collège réuni est chargé de déterminer la procédure de contrôle et de récupération des sommes indûment allouées.

Il est précisé que lorsque la subvention est accordée en vue de l'acquisition de droits réels sur un immeuble, une garantie doit être constituée au bénéfice de la Commission communautaire commune afin de s'assurer que le remboursement visé à l'article 39 sera possible. Dès lors, en effet, que le patrimoine de l'institution est, de manière directe, accru par l'acquisition d'un immeuble, il convient de s'assurer que les deniers publics

Om ervoor te zorgen dat de financiering wordt toegekend aan goed werkende projecten, voorziet de ordonnantie in informatie-uitwisseling tussen de bouwheer en de administratie (bv. vorderingsstaten bezorgen, wijzigingen tijdens de uitvoering doorgeven, termijnverlengingen toestaan, informeren over de opleveringen).

Rekening houdend met het technische aspect van dit deel van de procedure wordt gepreciseerd dat het Verenigd College de nadere regels van de informatie-uitwisseling vaststelt. Deze nadere regels hebben betrekking op de inhoud van de uit te wisselen informatie, de termijnen en de communicatieprocedures.

HOOFDSTUK 6. - Controle en sancties

Artikelen 38 en 39

Op het gebied van overheidsfinanciën en staatssteun is controle op de toegewezen bedragen een fundamentele vereiste. Er moet voor worden gezorgd dat alleen de personen die recht hebben op de financiering, deze ontvangen, maar ook dat deze bedragen uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor ze werden toegewezen en dat er geen overcompensatie plaatsvindt.

Daartoe voorziet het ontwerp in controles op de juiste toewijzing van de toegekende subsidies. Het Verenigd College is gelast de procedure te bepalen voor de controle en terugvordering van ten onrechte toegewezen bedragen.

Er wordt gepreciseerd dat wanneer de subsidie wordt toegekend met het oog op het aanschaffen van zakelijke rechten met betrekking tot een pand, een waarborg ten behoeve van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet worden afgesloten om de terugbetaling bepaald bij artikel 39 te vrijwaren. Aangezien het vermogen van de instelling rechtstreeks toeneemt door het aanschaffen van een pand, moet ervoor

seront effectivement utilisés à cette fin et de constituer à cette fin une garantie. À la différence de ce qui vaut pour des travaux, l'accroissement patrimonial est ici indiscutable, ce qui justifie que l'hypothèque est alors légale.

Un mécanisme similaire est mis en place dans le cas de financement de travaux. L'on vise ici en particulier des travaux qui auraient pour effet ou objet d'accroître le patrimoine immobilier de l'institution. Cette garantie est destinée à prévenir le risque de spéculation immobilière ou d'aliénation de deniers publics sans contrôle. Il appartient au Collège réuni de préciser les hypothèses de telle hypothèque, afin de prendre en compte les cas où de telles garanties sont opportunes ou, au contraire, risquent d'induire un coût de financement supérieur dans le chef de l'institution.

Deux hypothèses de base sont visées à l'article 39 où, en tout état de cause, une récupération est requise.

Il en est ainsi lorsque l'opérateur cesse de participer à la politique menée par la COCOM ; dans ce cas, les sommes allouées par la COCOM doivent pouvoir être récupérées. De même, les sommes ne peuvent fausser la concurrence et avantager un opérateur par rapport à un autre.

À cette fin, plusieurs mécanismes sont mis en place.

1° La condition d'éligibilité au financement est notamment le fait d'être autorisé à remplir la mission d'intérêt général pour laquelle le financement est accordé. Concrètement, seules les institutions agréées et dans la limite de la programmation sont éligibles aux subventions. Partant, cette double

worden gezorgd dat overheidsgeld daadwerkelijk voor dat doel wordt gebruikt en moet daartoe een waarborg worden afgesloten. In tegenstelling tot werken, is de vermogensaan groei hier onbetwistbaar, wat rechtvaardigt dat de hypotheek wettig is.

Een soortgelijk mechanisme wordt ingesteld voor de financiering van werken. Het gaat hier in het bijzonder om werken die tot gevolg of tot doel hebben het vastgoedpatrimonium van de instelling te doen toenemen. Deze waarborg is bedoeld om het risico op vastgoedspeculatie of vervreemding van overheidsgeld te voorkomen. Het is aan het Verenigd College om de hypothesen van een dergelijke hypotheek nader te omschrijven, om rekening te houden met de gevallen waarin dergelijke waarborgen passend zijn of daarentegen het risico inhouden dat de financieringskosten voor de instelling hoger uitvallen.

Er zijn twee basishypothesen in artikel 39 waarbij in ieder geval een terugvordering wordt geëist.

Dit is het geval wanneer de operator niet langer bijdraagt aan het beleid dat de GGC voert; in dat geval moeten de door de GGC toegekende bedragen dus kunnen worden teruggevorderd. Evenzo mogen de bedragen niet leiden tot concurrentievervalsing en de ene operator niet bevoordelen ten opzichte van de andere.

Daartoe zijn er verschillende mechanismen ingevoerd.

1° De voorwaarde om voor financiering in aanmerking te komen is dus met name het feit dat men gemachtigd is om de opdracht van algemeen belang waarvoor de financiering wordt toegekend, uit te voeren. Concreet komen alleen erkende instellingen die binnen de grenzen van de programmering vallen, in aanmerking

condition est posée comme condition pour pouvoir bénéficier du financement. Concrètement, les contrôles permanents et périodiques de l'agrément permettent de s'assurer que l'institution continue à remplir sa mission d'intérêt général dans le respect des normes, notamment architecturales et a toujours un besoin de ses infrastructures pour poursuivre sa mission d'intérêt général.

voor de subsidies. Daarom wordt deze dubbele voorwaarde gesteld als een voorwaarde om financiering te kunnen krijgen. Concreet kan aan de hand van de permanente en periodieke controles van de erkenning worden nagegaan of de instelling haar opdracht van algemeen belang blijft vervullen met inachtneming van de normen, met name de architectonische normen, en of zij nog steeds behoefte heeft aan haar infrastructuur om haar opdracht van algemeen belang voor te zetten.

2° Afin de renforcer ce lien, il est proposé que les institutions s'inscrivent « activement » dans la mise en œuvre de leur mission d'intérêt général, le cas échéant précisée par le plan stratégique régional en matière de soins : ce n'est que dans la mesure où l'institution indique comment elle va utiliser les sommes sollicitées et allouées qu'elle peut continuer à percevoir le financement.

2° Om deze band te versterken, wordt voorgesteld de instellingen "actief" te betrekken bij de uitvoering van hun opdracht van algemeen belang, zo nodig gepreciseerd in het gewestelijk strategisch zorgplan: alleen als de instelling aangeeft hoe zij de gevraagde en toegekende bedragen zal gebruiken, kan zij financiering blijven ontvangen.

3° Le financement est accordé en frais de fonctionnement afin de réduire le risque de récupération : annuellement, des sommes sont liquidées afin de couvrir les frais engendrés par le fait de disposer d'une infrastructure. Le droit est formellement annuel, même s'il n'est mis à mal que par le fait de ne plus remplir les missions (perte d'agrément, non-participation au projet politique). Dès lors que les frais sont des frais de fonctionnement, le risque de préfinancer un outil qui ne sera jamais ou pas utilisé à remplir la mission dévolue par la politique de la COCOM est très fortement réduit.

3° De financiering wordt toegekend als werkingskosten om het risico op terugvordering te beperken: de bedragen worden jaarlijks vereffend om de kosten te dekken die voortvloeien uit het feit dat men over infrastructuur beschikt. Formeel betreft het een jaarlijks recht, ook al wordt het alleen vernietigd als de opdrachten niet langer worden vervuld (verlies van erkenning, niet-deelname aan het politieke project). Aangezien de kosten werkingskosten zijn, wordt het risico op voorfinanciering van een instrument dat niet of nooit zal worden gebruikt om de door het GGC-beleid toegewezen opdracht te vervullen, sterk teruggedrongen.

4° Vu que les montants alloués à l'entretien sont significativement supérieurs à la part

4° Aangezien de voor onderhoud toegewezen bedragen aanzienlijk hoger

construction du BMF (liquidés sur 20 ans au lieu des 33 actuels dans le système fédéral), la forte part accordée à la subvention « entretien », destiné à maintenir le bien en l'état, implique que le bon état général d'entretien soit vérifié et que le financement porte essentiellement sur l'utilisation de l'infrastructure.

zijn dan het bouwgedeelte van het BMF (vereffend over 20 jaar in plaats van de huidige 33 jaar in het federale stelsel), impliceert het hoge aandeel dat wordt toegekend aan de "onderhoudssubsidie", die bedoeld is om het goed in goede staat te houden, dat de algemene goede staat van onderhoud wordt gecontroleerd en dat de financiering voornamelijk gebaseerd is op het gebruik van de infrastructuur.

5° L'exigence posée dans les conditions d'éligibilité de s'inscrire dans le projet politique du Collège réuni et de tenir à jour le plan individuel (en précisant l'utilité d'un nouveau projet en tenant compte des infrastructures existantes) permet de « benchmarker » les institutions en comparant la durée de vie réelle de leurs infrastructures. En effet, nous prévoyons que l'inscription dans le plan individuel implique une description de l'allocation des ressources tant pour le bâti existant que pour les projets. Une institution qui solliciterait des travaux de reconstruction ou de reconditionnement trop rapprochés démontrerait la mauvaise utilisation de la subvention construction.

5° De in de voorwaarden om in aanmerking te komen gestelde eis van aansluiten bij het beleidsproject van het Verenigd College en het up-to-date houden van het individuele plan (door het nut van een nieuw project te preciseren door rekening te houden met de bestaande infrastructuur) maakt het mogelijk de instellingen te "benchmarken" door de werkelijke levensduur van hun infrastructures te vergelijken. Wij verwachten namelijk dat de aansluiting bij het individuele plan een beschrijving zal impliceren van de toekenning van de middelen voor zowel de bestaande gebouwen als voor de projecten. Een instelling die heropbouw- of herconditioneringswerken zou aanvragen die elkaar te snel zouden opvolgen, zou daarmee blijk geven van een slecht gebruik van zijn bouwsubsidie.

6° L'application d'un double plafond : le plafond théorique et le coût réel.

6° De toepassing van een dubbel plafond: het theoretische plafond en de werkelijke kosten.

7° Une inspection périodique de l'état des bâtiments qui vaut alors comme outil de contrôle physique. De plus, un contrôle administratif est organisé sur la base de pièces à produire par l'institution pour vérifier que le total des frais exposés par l'institution pour l'entretien de

7° Een periodieke inspectie van de staat waarin de gebouwen zich bevinden, dat dan dienstdoet als fysiek controle-instrument. Bovendien wordt aan de hand van door de instelling over te leggen documenten een administratieve controle georganiseerd om na te gaan of de totale

l'infrastructure est au moins égal à la subvention entretien octroyée pour cette infrastructure et cumulée sur cette période.

- 8° Par ailleurs, l'intérêt du mécanisme de valorisation importante de la subvention entretien réside aussi dans la récupération en cas de désaffectation (soit par désaffectation d'un bâtiment pour lequel une subvention construction a été allouée par le passé, soit par changement d'autorité subsidiaire en cas de rapprochement avec une institution dépendant d'une autre autorité que la COCOM) : la valeur du bâti étant réputée inaltérée par la valeur de la subvention entretien, la subvention construction est réputée encore présente.

Dès lors :

- 1° En cas de cession d'un bâtiment, la valeur nominale des travaux est récupérée à charge de l'institution – elle est, le cas échéant, déduite d'une subvention suivante ;
- 2° En cas de changement d'autorité subsidiaire, cette même valeur est récupérée également.

Ce mécanisme permet d'envisager le financement de l'acquisition immeuble dans le cadre de la subvention construction dans la mesure où, en fin de période d'utilisation de l'immeuble ainsi acquis, pourra voir sa valeur récupérée auprès de l'institution.

door de instelling gemaakte kosten voor het onderhoud van de infrastructuur ten minste gelijk zijn aan de voor deze infrastructuur toegekende onderhoudssubsidie en gecumuleerd voor deze periode.

- 8° Bovendien schuilt het belang van het belangrijke mechanisme voor de goede benutting van de onderhoudssubsidie ook in de terugvordering in geval van bestemmingswijziging (hetzij door de bestemmingswijziging van een gebouw waarvoor in het verleden een bouwsubsidie werd toegekend, hetzij door wijziging van de subsidiërende overheid in geval van samenwerking met een instelling die afhangt van een andere overheid dan de GGC): omdat de waarde van het gebouw ongewijzigd wordt geacht door de waarde van de onderhoudssubsidie, wordt de bouwsubsidie geacht nog steeds aanwezig te zijn.

Bijgevolg :

- 1° In geval van overdracht van een gebouw wordt de nominale waarde van de werken teruggevorderd van de instelling waarbij die waarde - voorkomend geval - van een volgende subsidie wordt afgetrokken;
- 2° In geval van wijziging van de subsidiërende overheid wordt diezelfde waarde ook teruggevorderd.

Dit mechanisme maakt het mogelijk de financiering van de aankoop van het pand in het kader van de bouwsubsidie te overwegen, voor zover aan het eind van de gebruiksperiode van het aldus verworven pand de waarde ervan kan worden teruggevorderd van de instelling.

CHAPITRE 7. – Dispositions abrogatoires, entrée en vigueur et dispositions finales

Article 40

Par cet article, toutes les dispositions de la loi sur les hôpitaux et autres établissements de soins concernant le financement des infrastructures sont abrogées.

Par contre, ces dispositions ne sont pas abrogées en ce qui concerne l'application de certaines dispositions transitoires qui seront reprises dans l'arrêté d'exécution.

L'objectif est d'assurer la continuité et la sécurité juridique au niveau des règles de financement pour les projets d'infrastructure qui sont déjà à un stade avancé. En pratique, ces projets seront soumis aux mêmes règles que celles appliquées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Articles 41 et 42

Ces articles n'appellent pas de commentaire.

Bruxelles le

Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,



A. MARON

E. VAN DEN BRANDT

Avant-projet d'ordonnance relative au financement des infrastructures des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques : exposé des motifs

HOOFDSTUK 7. - Opheffingsbepalingen, inwerkingtreding en slotbepalingen

Artikel 40

Via dit artikel worden alle bepalingen van de wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen in verband met de financiering van infrastructuur opgeheven.

Deze bepalingen worden echter niet opgeheven voor wat betreft de toepassing van sommige overgangsbepalingen die opgenomen zullen worden in het uitvoeringsbesluit.

De bedoeling is om voor infrastructuurprojecten die reeds in een gevorderd stadium zitten continuïteit en rechtszekerheid te bieden voor wat betreft de financieringsregels. In praktijk zullen voor deze projecten dezelfde regels gelden als vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie het geval was.

Artikelen 41 en 42

Deze artikels behoeven geen commentaar.

Brussel,

De leden van het Verenigd College bevoegd voor Gezondheid en Welzijn,

Elke Van
den Brandt
(Signature)

Digitally signed
by Elke Van den
Brandt
(Signature)
Date: 2024.02.01
11:40:17 +01'00'

Voorontwerp van ordonnantie betreffende de financiering van de infrastructuur van ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen: memorie van toelichting



**COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Avant-projet d'ordonnance relative au
financement des infrastructures des
hôpitaux et des maisons de soins
psychiatriques**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du
Collège réuni, compétents pour la politique
de la Santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la politique de la Santé,
sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet
d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE 1^{er}. - *Disposition introductive,
définitions et principes généraux***

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle
une matière visée à l'article 135 de la
Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente
ordonnance, on entend par :

- 1° Institution : l'hôpital ou la maison
de soins psychiatriques ;
- 2° Hôpital : l'établissement de soins
visé aux articles 2, 3 et 7 de la loi
coordonnée du 10 juillet 2008 sur

**GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**Voorontwerp van ordonnantie
betreffende de financiering van de
infrastructuur van ziekenhuizen en
psychiatrische verzorgingstehuizen**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het
Verenigd College, bevoegd voor het
Gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd
voor het Gezondheidsbeleid, zijn gelast, in
naam van het Verenigd College, bij de
Verenigde Vergadering het ontwerp van
ordonnantie in te dienen waarvan de tekst
volgt:

**HOOFDSTUK 1. - *Inleidende bepaling,
definities en algemene beginselen***

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een
aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van
de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze
ordonnantie wordt verstaan onder:

- 1° Instelling: het ziekenhuis of het
psychiatrisch verzorgingstehuis;
- 2° Ziekenhuis: de verzorgingsinrichting
bedoeld in de artikelen 2, 3 en 7 van
de gecoördineerde wet van 10 juli

les hôpitaux et autres établissements de soins ;	2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen;
3° Maison de soins psychiatriques : le lieu de soins résidentiels tel que défini à l'article 3, § 2, de l'ordonnance du 23 novembre 2023 relative aux maisons de soins psychiatriques ;	3° Psychiatrisch verzorgingstehuis: de residentiële zorginrichting zoals gedefinieerd in artikel 3, § 2, van de Ordonnantie van 23 november 2023 betreffende psychiatrische verzorgingstehuizen;
4° Mission d'intérêt général : la mission d'intérêt général confiée à l'institution, par et en application de la législation organique qui la concerne, le cas échéant précisée par le plan stratégique régional en matière de soins ;	4° Opdracht van algemeen belang: de opdracht van algemeen belang die aan de instelling is toevertrouwd door en in toepassing van de organieke wetgeving die op haar betrekking heeft, desgevallend gepreciseerd in het gewestelijk strategisch zorgplan;
5° Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune;	5° Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
6° Ministres : les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé ;	6° Ministers: de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;
7° Administration : les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune, Vivalis;	7° Administratie: de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Vivalis;
8° Maître de l'ouvrage : le gestionnaire de l'hôpital ou de la maison de soins psychiatriques ;	8° Opdrachtgever: de beheerder van het ziekenhuis of het psychiatrisch verzorgingstehuis;
9° Subvention : l'enveloppe financière qui se rapporte à un investissement déterminé et qui sert au calcul du financement de l'infrastructure de l'institution en vertu de la présente ordonnance ;	9° Subsidie: de financiële enveloppe die betrekking heeft op een specifieke investering en die wordt gebruikt om de financiering van de infrastructuur van de instelling op grond van deze ordonnantie te berekenen;
10° Garantie : la garantie de la Commission communautaire commune pour le remboursement des emprunts contractés par les maîtres de l'ouvrage pour le	10° Waarborg: de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de terugbetaling van leningen die zijn aangegaan door de opdrachtgevers

financement du montant subventionnable des coûts pouvant être couverts par la subvention investissement et la subvention entretien ;

voor de financiering van het subsidieerbaar bedrag van de kosten die kunnen gedekt worden door de investeringssubsidie en de onderhoudssubsidie;

11° Organisme financier : la Banque Européenne d'Investissement (B.E.I.), la Banque de Développement du Conseil de l'Europe (C.E.B.), un établissement de crédit qui a obtenu l'agrément visé à l'article 7 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse et sur la base du Règlement (UE) n° 575/2013 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 concernant les exigences prudentielles applicables aux établissements de crédit et aux entreprises d'investissement et modifiant le règlement (UE) no 648/2012 et les sociétés y liées au sens de l'article 11 du Code des sociétés ainsi que tout autre établissement de crédit qui ressortit à un autre Etat membre de l'Union européenne et qui, conformément au livre III de la loi précitée du 25 avril 2014, peut exercer ses activités sur le territoire belge ;

11° Financiële instelling: de Europese Investeringsbank (EIB), de Ontwikkelingsbank van de Raad van Europa (CEB), een kredietinstelling die de vergunning heeft verkregen bedoeld in artikel 7 van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen en op grond van de Verordening (EU) nr. 575/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 betreffende de prudentiële vereisten voor kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 648/2012 en de ermee verbonden ondernemingen in de zin van artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen, evenals elke andere kredietinstelling die deel uitmaakt van een andere lidstaat van de Europese Unie en die, in overeenstemming met Boek III van de voormelde wet van 25 april 2014, zijn activiteiten mag uitoefenen op het Belgische grondgebied;

12° Extension : travaux impliquant des nouveaux mètres carrés et un accroissement de la valeur du patrimoine ;

12° Uitbreiding: werken die nieuwe vierkante meters en een waardestijging van het onroerend goed met zich meebrengen;

13° Reconditionnement: des travaux qui:

13° Herconditioneringswerken: werken die:

a) soit sont de grosses rénovations impliquant d'importantes transformations au sein de la

a) hetzij omvangrijke renovaties met ingrijpende verbouwingen binnen de bestaande structuur zijn, die noch

structure existante qui ne sont ni de nouvelles constructions ni une extension de bâtiment existant ;	nieuwbouw noch een uitbreiding van een bestaand gebouw zijn;
b) soit sont nécessaires afin de répondre à de nouvelles normes d'agrément ;	b) hetzij nodig zijn om te voldoen aan nieuwe erkenningsnormen;
c) soit impliquent le remplacement complet d'installations techniques s'inscrivant dans un projet de reconditionnement plus vaste tel que visé aux a) et b) ;	c) hetzij de volledige vervanging van technische installaties omvatten als onderdeel van een groter herconditioneringsproject als bedoeld in a) en b);
14° Entretien : les travaux de réparation et d'entretien, qu'ils soient périodiques ou non, ne donnant pas lieu à un accroissement de la valeur du patrimoine, destinés à maintenir en l'état l'infrastructure existante ou les travaux de remplacement des installations ;	14° Onderhoud: herstellings -en onderhoudswerken, al dan niet periodiek, die geen aanleiding geven tot een waardestijging van het onroerend goed, bedoeld om de bestaande infrastructuur in goede staat te houden of de vervanging van installaties;
15° Travaux d'entretien imprévisibles : les travaux d'entretien rendus nécessaires en raison de circonstances imprévisibles qu'une institution normalement prudente et diligente ne pouvait raisonnablement devoir inscrire dans son plan quinquennal d'entretien ;	15° Onvoorziene onderhoudswerken: onderhoudswerken die noodzakelijk zijn geworden door onvoorziene omstandigheden waarvan een normaal gezien voorzichtige en zorgvuldige instelling redelijkerwijs niet kan worden verwacht dat deze in haar vijfjarenonderhoudsplan werden opgenomen;
16° Plafond global d'investissement : le total des coûts pouvant être couverts par la subvention investissement ;	16° Globaal investeringsplafond: de totale kosten die kunnen gedekt worden door de investeringssubsidie;
17° Prix de construction : le prix au mètre carré ;	17° Bouwkost: de kost per vierkante meter;
18° Normes d'agrément : normes d'agrément et exigences d'agrément telles que visées à l'article 69 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements	18° Erkeningsnormen: erkeningsnormen en erkeningseisen als bedoeld in artikel 69 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, ongeacht de

de soins, quelle que soit l'autorité compétente qui les a fixées ;

bevoegde autoriteit die deze heeft vastgesteld;

19° Plan stratégique régional en matière de soins : un document politique et stratégique par lequel le Collège réuni précise, le cas échéant, les missions d'intérêt général et décrivant les grandes orientations et évolutions en matière d'offre de soins de santé qui sont envisagées à long terme dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Ce plan est basé sur le besoin réel en soins et prend en compte la répartition des tâches et les collaborations qui existent entre les différentes institutions et prestataires de soins ;

19° Gewestelijk strategisch zorgplan: een politiek en strategisch document waarin het Verenigd College, in voorkomend geval, de opdrachten van algemeen belang specificceert en de belangrijkste beleidslijnen en ontwikkelingen in het aanbod van de gezondheidszorg beschrijft die op lange termijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad beoogd worden. Dit plan is gebaseerd op de reële zorgbehoefte en houdt rekening met de verdeling van de taken en de samenwerkingen die bestaan tussen de verschillende instellingen en zorgverleners;

20° Plan particulier en matière de soins : un plan par lequel l'institution décrit la manière dont elle propose d'utiliser ses infrastructures existantes et planifie des besoins en investissement en vue de sa participation à la réalisation de sa mission d'intérêt général ;

20° Particulier zorgplan: een plan waarin de instelling beschrijft hoe zij haar bestaande infrastructuur wenst te gebruiken en de investeringsbehoeften plant met het oog op hun bijdrage aan de verwezenlijking van haar opdracht van algemeen belang;

21° Calendrier des investissements : un plan, approuvé par le Collège réuni, qui fixe, sur la base de règles de priorité et en fonction des plans particuliers en matière de soins, les investissements qui sont éligibles à une demande d'intervention financière par la Commission communautaire commune et le planning prévisionnel de réalisation des investissements éligibles ;

21° Investeringskalender: een door het Verenigd College goedgekeurd plan waarin op basis van de voorrangsregels en in functie van de particuliere zorgplannen wordt vastgesteld welke investeringen in aanmerking komen voor een aanvraag tot financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en welke voorlopige planning voor de uitvoering van de in aanmerking komende investeringen geldt;

22° Plan quinquennal d'entretien : un plan par lequel l'institution décrit la manière dont elle entend remplir

22° Vijfjarenonderhoudsplan: een plan waarin de instelling beschrijft op welke wijze zij zou willen voldoen aan

son obligation de maintenir ses infrastructures en état ;

haar verplichting om haar infrastructuur in een goede staat te houden;

23° Référentiel de durabilité : un outil choisi par le Collège Réuni permettant d'analyser la durabilité d'un projet d'infrastructure à l'aide de différents critères et indicateurs.

23° Duurzaamheidstool: een instrument gekozen door het Verenigd College om de duurzaamheid van een infrastructuurproject te analyseren aan de hand van verschillende criteria en indicatoren.

Art. 3. La présente ordonnance s'applique aux hôpitaux et aux maisons de soins psychiatriques.

Art. 3. Deze ordonnantie is van toepassing op ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen.

Art. 4. La Commission communautaire commune peut octroyer une intervention financière pour couvrir les coûts nécessaires afin de disposer d'infrastructures durables et de qualité.

Art. 4. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan een financiële tussenkomst verlenen om de kosten te dekken die nodig zijn om te beschikken over duurzame en kwaliteitsinfrastructuur.

L'institution qui bénéficie d'une telle intervention financière est tenue de maintenir ces infrastructures en état.

De instelling die dergelijke financiële tussenkomst ontvangt, is verplicht deze infrastructuur in een goede staat te houden.

Art. 5. Les subventions sont octroyées aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques conformément à la décision 2012/21/UE de la Commission du 20 décembre 2011 relative à l'application de l'article 106, paragraphe 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides d'Etat sous forme de compensations de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général.

Art. 5. Subsidies worden toegekend aan ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen overeenkomstig het besluit 2012/21/EU van de Commissie van 20 december 2011 betreffende de toepassing van artikel 106, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op staatssteun in de vorm van compensatie voor de openbare dienst, verleend aan bepaalde met het beheer van diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen.

Elles sont octroyées en compensation des obligations découlant de la mission de service public confiée aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques conformément à la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en vue de garantir des soins de santé de haute qualité et accessibles.

Zij worden toegekend als compensatie voor de verplichtingen die voortvloeien uit de opdracht van openbare dienstverlening die aan ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen is toevertrouwd overeenkomstig de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, met het oog op het waarborgen van een kwalitatief hoogstaande en toegankelijke gezondheidszorg.

CHAPITRE 2. - Conditions d'éligibilité au financement

Art. 6. Pour obtenir un financement et le maintenir, l'institution doit disposer des agréments requis pour ses missions de soins, être, le cas échéant, programmée et avoir déposé un plan particulier en matière de soins. Elle ne poursuit pas de but de lucre.

Art. 7. La Commission communautaire commune peut octroyer un financement pour couvrir les frais exposés par l'institution en vue de disposer d'infrastructures de soins de qualité. Ce financement se compose des éléments suivants :

- 1° Une subvention investissement ;
- 2° Une subvention entretien ;
- 3° Une subvention location ;
- 4° Une subvention projets ;
- 5° Une garantie.

L'application conjointe de l'octroi de subventions et de la garantie ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant le coût réel du projet concerné.

Art. 8. Ouvrent le droit à une subvention investissement, les projets qui consistent en :

- 1° la construction, la reconstruction entière ou l'acquisition de droits réels relatifs à l'infrastructure de l'institution ;
- 2° l'extension de l'infrastructure de l'institution ;
- 3° l'achat de matériel constituant des biens immobiliers par destination, tant le matériel médical que non-

HOOFDSTUK 2. - Voorwaarden om voor financiering in aanmerking te komen

Art. 6. Om een financiering te verkrijgen en te behouden, moet de instelling over de voor haar zorgtaken vereiste erkenningen beschikken, waar nodig geprogrammeerd zijn en een particulier zorgplan hebben ingediend. Zij heeft geen winstoogmerk.

Art. 7. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan een financiering verlenen ter dekking van de kosten die de instelling maakt om over een kwalitatieve zorginfrastructuur te beschikken. Deze financiering bestaat uit de volgende elementen:

- 1° Een investeringssubsidie;
- 2° Een onderhoudssubsidie;
- 3° Een huursubsidie;
- 4° Een projectsubsidie;
- 5° Een waarborg.

De gezamenlijke toepassing van de subsidies en de waarborg mag echter niet leiden tot tussenkomsten die de werkelijk kost van het betrokken project overschrijden.

Art. 8. Geven het recht op een investeringssubsidie, projecten die bestaan uit:

- 1° de volledige bouw, heropbouw of verwerving van zakelijke rechten op de infrastructuur van de instelling;
- 2° de uitbreiding van de infrastructuur van de instelling;
- 3° de aankoop van materieel dat onroerend goed door bestemming betreft, zowel het medisch als het niet-

médical, en ce compris le matériel médical lourd ;	medisch materiaal, met inbegrip van de zware medische apparatuur;
4° l'achat de matériel roulant lié à une organisation de l'institution axée davantage sur du traitement ambulatoire ;	4° de aankoop van rollend materieel dat gekoppeld is aan een organisatie van de instelling die meer gericht is op ambulante zorg;
5° le reconditionnement de tout ou partie de l'infrastructure de l'institution.	5° de herconditionering van de gehele of een deel van de infrastructuur van de instelling.
Le Collège réuni peut déterminer les travaux de moindre importance qui peuvent ne pas être pris en compte.	Het Verenigd College kan bepalen welke werken van minder belang buiten beschouwing kunnen worden gelaten.
Art. 9. Ouvre le droit à une subvention entretien le fait d'exposer les coûts nécessaires pour maintenir en état une infrastructure en cours d'exploitation ayant fait l'objet ou pouvant faire l'objet d'une subvention investissement selon les modalités déterminées par le Collège réuni.	Art. 9. Geeft het recht op een onderhoudssubsidie, de kosten die nodig zijn om een infrastructuur in uitbating die het voorwerp uitmaakt of kan uitmaken van een investeringssubsidie in goede staat te houden overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.
Le Collège réuni peut déterminer les travaux de moindre importance qui peuvent ne pas être pris en compte.	Het Verenigd College kan bepalen welke werken van minder belang buiten beschouwing kunnen worden gelaten.
Ouvre également le droit au forfait entretien l'acquisition, par l'institution, sous quelque forme que ce soit, de matériel médical ou non-médical, en ce compris l'appareillage médical lourd, dans les limites fixées par le Collège réuni. Le Collège réuni arrête en particulier le plafond annuel, la durée de financement et la périodicité de renouvellement par type d'appareillage.	Geeft eveneens het recht op een onderhoudssubsidie, de aanschaf door de instelling, in welke vorm dan ook, van medische of niet-medische apparatuur, met inbegrip van zware medische apparatuur, binnen de door het Verenigd College vastgestelde grenzen. Het Verenigd College bepaalt inzonderheid het jaarlijkse plafond, de duur van de financiering en de frequentie van de vernieuwing per soort uitrusting.
Art. 10. Ouvrent le droit à une subvention projets les demandes de l'institution faisant suite à un appel à projets lancé par les Ministres :	Art. 10. Geven het recht op een projectsubsidie, de aanvragen van de instelling die voorafgegaan worden door een projectoproep gelanceerd door de Ministers:
1° la demande du demandeur pour un projet innovant, unique ou pilote ;	1° de aanvraag van de verzoeker voor een innovatief of uniek project of proefproject;

2° les demandes des institutions répondant à un programme de développement politique spécifique faisant partie du plan stratégique régional en matière de soins.

Le Collège réuni définit les conditions auxquelles les projets doivent répondre pour être subsidiables.

La subvention projets est donnée de manière non récurrente et extinctive.

Art. 11. Ouvre le droit à une subvention location le fait d'avoir conclu un bail portant sur la location d'infrastructures immobilières. Pour faire l'objet d'une subvention location, le bail doit indiquer de manière explicite quelles charges d'investissement sont à charge du bailleur et lesquelles sont à charge du locataire

Les charges d'entretien à charge du bailleur ne rentrent pas dans le calcul de la subvention entretien.

Toute modification au contrat de bail doit au préalable être soumise à l'administration.

Art. 12. Ouvre le droit à une garantie le fait pour le maître de l'ouvrage d'avoir conclu un emprunt auprès d'un organisme financier. Les conditions auxquelles l'emprunt doit répondre sont fixées par le Collège réuni.

CHAPITRE 3. – Des montants admis aux financements et de la liquidation des financements

Section 1^{re}. – Subvention investissement

Art. 13. Le Collège réuni fixe la liste des coûts des travaux, fournitures et prestations admis au bénéfice de la subvention.

2° de aanvragen van instellingen die beantwoorden aan een specifiek beleidsontwikkelingsprogramma dat deel uitmaakt van het gewestelijk strategisch zorgplan.

Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast waaraan projecten moeten voldoen om gesubsidieerd te kunnen worden.

De projectsubsidie wordt toegekend op een eenmalige en uitdovende basis.

Art. 11. Geeft het recht op huursubsidie het feit dat een huurovereenkomst werd gesloten voor de huur van onroerende infrastructuur. Om in aanmerking te komen voor een huursubsidie moet de huurovereenkomst uitdrukkelijk aangeven welke investeringskosten ten laste zijn van de verhuurder en welke ten laste van de huurder.

De door de verhuurder te betalen onderhoudskosten worden niet meegenomen in de berekening van de onderhoudssubsidie.

Elke wijziging van het huurcontract moet eerst aan de administratie worden voorgelegd.

Art. 12. Het recht op een waarborg ontstaat wanneer de bouwheer een lening heeft afgesloten bij een financiële instelling. De voorwaarden waaraan de lening moet voldoen, worden vastgesteld door het Verenigd College.

HOOFDSTUK 3. - Bedragen die voor financiering in aanmerking komen en vereffening van de financiering

Afdeling 1. – Investeringsubsidie

Art. 13. Het Verenigd College stelt een lijst op van de kosten van werken, leveringen en

diensten die voor subsidiëring in aanmerking komen.

Art. 14. Un plafond global d'investissement est fixé pour chaque infrastructure, conformément aux modalités fixées par le Collège réuni.

Par dérogation à l'alinéa premier, les investissements listés par le Collège réuni peuvent être admis au bénéfice d'une subvention au-delà du plafond global d'investissement.

Art. 15. Lorsque l'infrastructure faisant l'objet de la demande de financement est en partie destinée à la réalisation d'une activité étrangère à la mission d'intérêt général confiée par la Commission communautaire commune, le montant calculé en exécution de l'article 14, alinéa 1^{er}, est réduit à concurrence de la part de l'investissement destiné à cette activité étrangère.

Art. 14. Voor elke infrastructuur wordt een globaal investeringsplafond vastgesteld, overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

In afwijking van het eerste lid kunnen de investeringen die door het Verenigd College worden opgesomd, in aanmerking komen voor subsidiëring boven het globaal investeringsplafond.

Art. 15. Wanneer de infrastructuur die het voorwerp uitmaakt van de financieringsaanvraag, gedeeltelijk bestemd is voor de uitvoering van een activiteit die buiten de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toevertrouwde opdracht van algemeen belang valt, wordt het in uitvoering van artikel 14, alinea 1, berekende bedrag verminderd met het gedeelte van de investering dat voor deze externe activiteit is bestemd.

Section 2. – Subvention entretien

Art. 16. La subvention entretien couvre les coûts liés à l'entretien des infrastructures nécessaires au maintien en état desdites infrastructures, en ce compris l'acquisition et le renouvellement du matériel médical et non-médical non couvert par la subvention investissement. Elle est calculée pour chaque institution pour une période quinquennale.

Elle ne peut pas dépasser le plafond fixé par le Collège réuni, exprimé en pourcentage de la valeur de l'infrastructure qui pourrait donner lieu à des subventions investissement. Ce pourcentage est fixé en tenant compte de ce qui est nécessaire pour maintenir l'infrastructure en état. Il est identique pour toutes les institutions.

Afdeling 2. – Onderhoudssubsidie

Art. 16. De onderhoudssubsidie dekt de kosten voor het onderhoud van de infrastructuur die nodig zijn om deze in goede staat te houden, met inbegrip van de aankoop en hernieuwing van de medische of niet-medische apparatuur die niet gedekt wordt door de investeringssubsidie. Ze wordt voor elke instelling berekend voor een periode van vijf jaar.

Ze mag het door het Verenigd College vastgestelde plafond, uitgedrukt in een percentage van de waarde van de infrastructuur die aanleiding zou kunnen geven tot een investeringssubsidie, niet overschrijden. Bij de vaststelling van dit percentage wordt rekening gehouden met hetgeen nodig is om de infrastructuur in goede

staat te houden. Het is voor alle instellingen identiek.

Section 3. – Subvention projets

Art. 17. Les coûts admis au bénéfice de la subvention projets sont les suivants :

- 1° Les frais d'achat ou d'acquisition justifiés pour la mise en œuvre du projet, majorés de frais forfaitaires pour la conception et la gestion du projet, selon les modalités déterminées par le Collège réuni ;
- 2° Les éventuels amortissements liés à ces frais.

Section 4. – Subvention location

Art. 18. Les coûts admis au bénéfice de la subvention location sont les loyers exposés pour la location de l'infrastructure.

Le montant de la subvention location ne peut, en aucun cas, être supérieur au plafond de la subvention investissement à laquelle l'infrastructure aurait pu ouvrir le droit, duquel est déduit le montant de la charge d'entretien qui incombe au bailleur et l'éventuelle subvention investissement obtenue pour l'aménagement de l'infrastructure louée.

Le Collège réuni détermine la proportion du plafond qui peut être prise en compte pour le calcul de la subvention, ainsi que les ratios de conversion pour recalculer le plafond en montants annuels de valeur locative théorique.

CHAPITRE 4. – De la liquidation des subventions

Section 1^{re}. – Principes généraux

Afdeling 3. - Projectsubsidies

Art. 17. De kosten die in aanmerking komen voor projectsubsidies zijn de volgende:

- 1° Gerechtvaardigde aankoopkosten voor de uitvoering van het project, verhoogd met vaste kosten voor het ontwerp en het beheer van het project, volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden;
- 2° Eventuele afschrijvingen verbonden aan deze kosten.

Afdeling 4. – Huursubsidie

Art. 18. De kosten die voor de huursubsidie in aanmerking komen, zijn de huurprijzen voor de huur van de infrastructuur.

Het bedrag van de huursubsidie mag in geen geval hoger zijn dan het plafond van de investeringssubsidie waarop de infrastructuur recht had kunnen hebben, waarbij het bedrag van de door de verhuurder te betalen onderhoudskosten en de eventuele investeringssubsidie voor de inrichting van de gehuurde infrastructuur in mindering worden gebracht.

Het Verenigd College bepaalt het deel van het plafond dat in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van de subsidie, alsmede de omrekeningsverhoudingen voor de herberekening van het plafond naar jaarlijkse bedragen van de theoretische huurwaarde.

HOOFDSTUK 4. – Vereffening van subsidies

Afdeling 1. – Algemene principes

Art. 19. Les subventions annuelles se calculent pour chaque institution en additionnant l'ensemble des montants calculés sur la base des subventions investissement, entretien et location.

L'administration communique annuellement et par anticipation le montant calculé à l'institution. L'institution informe l'administration de toute erreur qu'elle identifie. Le Collège réuni précise les délais et modalités de ces communications.

Art. 20. La subvention projet est liquidée séparément, selon les modalités précisées en exécution de la section 5.

Section 2. – Subvention investissement

Art. 21. § 1^{er}. Le montant total de la subvention investissement calculé conformément à l'article 14 constitue le montant total à liquider. Ce montant total est liquidé annuellement à partir du premier état d'avancement des travaux.

§ 2. À partir du premier état d'avancement, le demandeur reçoit annuellement 1/20^e du coût total du projet tel que plafonné en vertu des règles fixées à l'article 14.

Si l'institution conclut un emprunt, celui-ci doit répondre aux conditions fixées par le Collège réuni.

§ 3. La partie de la subvention investissement portant sur des investissements visés à l'article 8, alinéa 1^{er}, 3^e et 4^e est liquidée proportionnellement à sa durée d'utilisation prévisionnelle. Cette durée est également utilisée pour rapporter la valeur de cet investissement sur une durée de 20 ans.

Art. 19. De jaarlijkse subsidies worden voor elke instelling berekend door alle bedragen die op basis van de investerings-, onderhouds- en huursubsidies worden berekend, bij elkaar op te tellen.

De administratie meldt jaarlijks en bij voorbaat het bedrag aan de instelling. De instelling meldt aan de administratie enige vergissing die zij waarneemt. Het verenigd college bepaalt de termijn en modaliteiten van deze meldingen.

Art. 20. De projectsubsidie wordt afzonderlijk vereffend, overeenkomstig de procedures die zijn gespecificeerd in uitvoering van afdeling 5.

Afdeling 2. – Investeringssubsidie

Art. 21. § 1. Het overeenkomstig artikel 14 berekende totale bedrag van de investeringssubsidie vormt het totaal te betalen bedrag. Dit totaalbedrag wordt vanaf de eerste vorderingsstaat jaarlijks vereffend.

§ 2. Vanaf de eerste vorderingsstaat ontvangt de aanvrager jaarlijks 1/20^{ste} van de totale kosten van het project zoals begrensd volgens de regels van artikel 14.

Indien de instelling een lening sluit, moet deze voldoen aan de voorwaarden bepaald door het Verenigd College.

§ 3. Het deel van de investeringssubsidie dat betrekking heeft op materieel bedoeld bij artikel 8, alinea 1, 3^e en 4^e, wordt evenredig vereffend met de vermoedelijke gebruiksduur. Deze duurtijd wordt tevens gebruikt om de waarde van deze investering te herleiden op een duurtijd van 20 jaar.

§ 4. Le Collège réuni fixe les modalités de liquidation de la subvention investissement.

Section 3. – Subvention entretien

Art. 22. La subvention entretien est liquidée sous la forme d’avances annuelles selon les modalités fixées par le Collège réuni.

Art. 23. A la fin de la période concernée par le plan quinquennal d’entretien en cours, l’institution établit un décompte des frais exposés pendant la période concernée. Le décompte opère une distinction entre les postes annoncés dans le plan quinquennal et les postes imprévus. Le décompte motive le caractère nécessaire des postes imprévus.

Dans le cas où le montant cumulatif des avances annuelles est plus élevé que les frais exposés relatifs aux postes annoncés dans le plan quinquennal, la partie du montant qui excède ces montants exposés est récupérée selon les modalités déterminées par le Collège réuni. Il peut être prévu que cette récupération se fasse en tout ou en partie par le biais d’une diminution de la subvention entretien pour la période subséquente.

Par dérogation à l’alinéa 2, les sommes qui excèdent les frais réels correspondant aux postes annoncés dans le plan quinquennal pourront ne pas être récupérées pour autant qu’elles ont été affectées à la réalisation de travaux d’entretien non prévus dans le plan quinquennal. L’institution concernée devra à cette fin démontrer la nécessité de réaliser ces travaux et justifier leur non-inscription dans le plan quinquennal.

§ 4. Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast voor de vereffening van de investeringssubsidie.

Afdeling 3. – Onderhoudssubsidie

Art. 22. De onderhoudssubsidie wordt vereffend in de vorm van jaarlijkse voorschotten volgens de door het Verenigd College vastgestelde procedures.

Art. 23. Aan het einde van de periode waarop het lopende vijfjarenonderhoudsplan betrekking heeft, stelt de instelling een overzicht op van de kosten die in de betrokken periode zijn gemaakt. De afrekening maakt een onderscheid tussen de in het vijfjarenplan aangekondigde posten en de onvoorziene posten. De afrekening geeft aan waarom de onvoorziene posten noodzakelijk waren.

Indien het gecumuleerde bedrag van de jaarlijkse voorschotten hoger is dan de kosten voor de in het vijfjarenplan aangekondigde posten, wordt het gedeelte van het bedrag dat deze bedragen overschrijdt, teruggevorderd overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde regelingen. Deze terugvordering kan geheel of gedeeltelijk gebeuren door een verlaging van de onderhoudssubsidie voor de volgende periode.

In afwijking van het lid 2 kunnen de bedragen die de werkelijke kosten die overeenkomen met de in het vijfjarenplan aangekondigde posten overschrijden, niet worden teruggevorderd, mits zij zijn toegewezen aan de uitvoering van onderhoudswerken die niet in het vijfjarenplan waren voorzien. Daartoe moet de betrokken instelling aantonen dat het noodzakelijk was dergelijke werken uit te voeren en rechtvaardigen waarom zij niet in het vijfjarenplan werden opgenomen.

Art. 24. Nonobstant le plafond visé à l'article 16, alinéa 2, un complément à la subvention entretien peut être alloué à l'institution lors du décompte visé à l'article 23 en vue de financer des travaux d'entretien imprévisibles. Cette subvention complémentaire ne pourra être allouée que pour autant que les travaux sur lesquels elle porte ont été notifiés selon les modalités déterminées par le Collège réuni.

Section 4. – Subvention location

Art. 25. La subvention location est liquidée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

La subvention location est versée pendant la durée du bail.

L'institution informe sans délai l'administration de tout changement concernant le bail, en ce compris sa prolongation, son renouvellement ou sa fin anticipée. La subvention location est interrompue de plein droit si l'institution n'informe pas l'administration d'un changement concernant le bail.

Section 5. – Subvention projets

Art. 26. La subvention projets est liquidée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

Section 6. – Garantie

Art. 27. La garantie porte sur le solde de l'encours de l'emprunt et sur les intérêts dus, à l'exception des intérêts moratoires et des intérêts intercalaires. Les conditions de son exercice sont fixées par le Collège réuni.

Art. 24. Niettegenstaande het in artikel 16, tweede lid, genoemde plafond, kan aan de instelling bij de in artikel 23 bedoelde afrekening een aanvulling op de onderhoudssubsidie worden toegekend voor de financiering van onvoorziene onderhoudswerken. Deze aanvullende subsidie kan alleen worden toegekend op voorwaarde dat de werken waarop zij betrekking heeft, overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde regelingen aangegeven zijn.

Afdeling 4. – Huursubsidie

Art. 25. De huursubsidie wordt vereffend volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

De huursubsidie wordt uitbetaald gedurende de duur van de huurovereenkomst.

De instelling informeert onverwijld de administratie van enige wijziging met betrekking tot de huurovereenkomst, met inbegrip van de verlenging, hernieuwing of vroegtijdige beëindiging ervan. De huursubsidie wordt van rechtswege opgeschort indien de instelling de administratie een wijziging van de huurovereenkomst niet meedeelt..

Afdeling 5. - Projectsubsidies

Art. 26. De projectsubsidie wordt vereffend volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

Afdeling 6. - Waarborg

Art. 27. De waarborg dekt het saldo van de uitstaande lening en de verschuldigde rente, met uitzondering van de verwijlinteressen en de intercalaire intresten. De voorwaarden voor de uitoefening ervan worden vastgesteld door het Verenigd College.

CHAPITRE 5. – Procédure d’octroi

Section 1^{re}. – Le plan stratégique régional en matière de soins

Art. 28. Le Collège réuni peut adopter un plan stratégique régional en matière de soins qui précise les missions d’intérêt général en matière de santé qu’il entend pouvoir confier aux institutions.

A défaut de plan stratégique régional en matière de soins en vigueur, la déclaration de politique générale du Collège réuni fait fonction de plan stratégique.

Art. 29. Le plan stratégique régional en matière de soins décrit au moins les aspects suivants :

- 1° la situation actuelle en matière d'offre de soins, d'infrastructure, de localisation et de partenariats ;
- 2° la vision d'avenir en ce qui concerne les éléments visés au 1° ;
- 3° les conditions qui doivent être remplies pour réaliser la vision projetée.

Section 2. – Le plan particulier en matière de soins

Art. 30. § 1^{er}. Chaque institution doit inscrire sa politique de gestion de ses infrastructures dans la mise en œuvre de la mission d’intérêt général.

§ 2. Le plan particulier en matière de soins contient au moins les éléments suivants :

- 1° Une description des infrastructures existantes, du financement dont elles font l’objet et de leur état, en ce compris leur situation comptable ;

HOOFDSTUK 5. – Toekenningsprocedure

Afdeling 1. – Het gewestelijk strategisch zorgplan

Art. 28. Het Verenigd College kan een gewestelijk strategisch zorgplan goedkeuren dat de opdrachten van algemeen belang inzake gezondheidszorg bepaalt die zij aan de instellingen zou willen toevertrouwen.

Indien er geen gewestelijk strategisch zorgplan van kracht is, dient de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College als strategisch plan.

Art. 29. In het gewestelijk strategisch zorgplan worden ten minste de volgende aspecten beschreven:

- 1° de huidige situatie inzake zorgaanbod, infrastructuur, locatie en samenwerkingsverbanden;
- 2° de toekomstvisie met betrekking tot de elementen als bedoeld in 1°;
- 3° de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om de geplande visie te bereiken.

Afdeling 2. – Het particulier zorgplan

Art. 30. § 1. Elke instelling moet haar beleid voor het beheer van haar infrastructuur opnemen in de uitvoering van de opdracht van algemeen belang.

§ 2. Het particulier zorgplan bevat ten minste de volgende elementen:

- 1° Een beschrijving van de bestaande infrastructuur, hun financiering en hun toestand, met inbegrip van hun boekhoudkundige situatie;

2° Une description générale des projets envisagés s'agissant des infrastructures qui seraient éligibles à un financement au titre de la présente ordonnance ;

3° Pour chaque projet visé au 2°, les renseignements suivants :

a) la description du projet envisagé et des moyens financiers nécessaires pour le réaliser ;

b) un planning contenant la date de début des travaux, la durée des travaux, la date de mise en exploitation ;

c) la manière dont le projet s'inscrit dans la mise en œuvre de la mission d'intérêt général de l'institution ;

d) la justification de l'utilité du projet pour répondre aux besoins de la population, le cas échéant en tenant compte des lignes directrices fixées dans le plan stratégique régional en matière de soins ;

e) une analyse du projet sur base du référentiel de durabilité.

4° Pour les projets envisagés avec une ou plusieurs autres institutions, une description de la collaboration envisagée entre les différentes institutions concernées, notamment quant aux aspects juridiques et financiers.

Le plan particulier en matière de soins distingue les projets des cinq prochaines années et les projets à plus long terme.

2° Een algemene beschrijving van de geplande projecten met betrekking tot infrastructuur die in aanmerking zou komen voor financiering in het kader van deze ordonnantie;

3° Voor elk project bedoeld bij 2° wordt de volgende informatie verstrekt:

a) een beschrijving van het geplande project en de financiële middelen die nodig zijn om het uit te voeren;

b) een planning met de startdatum van de werken, de duur van de werken en de datum van ingebruikname;

c) de wijze waarop het project past in de uitvoering van de opdracht van algemeen belang van de instelling;

d) de verantwoording van het nut van het project om aan de behoeften van de bevolking te voldoen, in voorkomend geval rekening houdend met de richtsnoeren van het gewestelijk strategisch zorgplan;

e) een analyse van het project via de duurzaamheidstool.

4° Voor projecten die met één of meerdere andere instellingen worden overwogen, een beschrijving van de beoogde samenwerking tussen de verschillende betrokken instellingen, met name wat de juridische en financiële aspecten betreft.

In het particulier zorgplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de projecten voor de komende vijf jaar en de projecten op langere termijn.

Le Collège réuni peut préciser les éléments que doit contenir le plan particulier en matière de soins, ainsi que les modalités de son adoption.

§ 3. Chaque institution transmet au Collège réuni un plan particulier en matière de soins au plus tard le 1^{er} janvier de l'année qui suit les élections régionales. Elle y joint la dernière version du plan quinquennal d'entretien.

Lorsqu'un plan stratégique régional en matière de soins est adopté, les institutions doivent adapter leur plan particulier dans un délai de 3 mois à compter de la communication du plan stratégique en matière de soins, sauf lorsque ce plan est adopté plus de 3 mois avant le 1^{er} janvier de l'année qui suit les élections régionales.

Section 3. – Le calendrier des investissements

Art. 31. § 1^{er}. Sur la base des plans particuliers en matière de soins des institutions, le Collège réuni adopte un calendrier des investissements dans un délai de 6 mois commençant à courir à l'expiration du délai dans lequel les institutions doivent remettre leur plan particulier en matière de soins.

§ 2. Le calendrier des investissements classe les projets des institutions en ordre de priorité. Le Collège réuni fixe les règles de priorité.

§ 3. Le calendrier dresse la liste des projets programmés dans les dix prochaines années en indiquant pour chaque projet :

- 1° La nature de l'investissement projeté ;
- 2° L'institution ou les institutions concernées ;

Het Verenigd College kan de in het particulier zorgplan op te nemen elementen en de procedures voor de vaststelling ervan preciseren.

§ 3. Elke instelling dient uiterlijk op 1 januari van het jaar volgend op de gewestelijke verkiezingen een particulier zorgplan in bij het Verenigd College. De laatste versie van het vijfjarenonderhoudsplan wordt er bijgevoegd.

Wanneer een gewestelijk strategisch zorgplan wordt aangenomen, moeten de instellingen hun particulier plan binnen 3 maanden na de mededeling van het gewestelijk strategisch zorgplan aanpassen, behalve wanneer dit plan meer dan 3 maanden voor 1 januari van het jaar volgend op de gewestelijke verkiezingen wordt aangenomen.

Afdeling 3. – De investeringskalender

Art. 31. § 1. Op basis van de particuliere zorgplannen van de instellingen stelt het Verenigd College binnen een termijn van 6 maanden na afloop van de termijn waarbinnen de instellingen hun particulier zorgplan moeten indienen, een investeringskalender vast.

§ 2. In de investeringskalender worden de projecten van de instellingen gerangschikt in volgorde van prioriteit. Het Verenigd College stelt de prioriteitsregels vast.

§ 3. De kalender bevat een lijst van de voor de komende tien jaar geplande projecten, waarbij voor elk project wordt aangegeven:

- 1° De aard van de geplande investering;
- 2° De betrokken instelling of instellingen;

3° L'impact sur la mise en œuvre de la politique de santé sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;

4° Lorsqu'un plan stratégique régional en matière de soins a été adopté, l'impact du projet sur la politique décrite dans le plan stratégique régional en matière de soins ;

5° L'estimation de la date de démarrage de chaque projet.

L'inscription d'un investissement dans le calendrier des investissements ne vaut ni autorisation de travaux au sens de l'article 39 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, ni acceptation ou refus de financement.

Le calendrier des investissements prend en compte les travaux réalisés et les calendriers précédents.

Section 4. – Des demandes de financement

Art. 32. § 1^{er}. Au plus tard 12 mois avant la date du démarrage de son projet prévue dans le calendrier des investissements, l'institution introduit une demande de financement auprès de l'administration.

L'institution peut, au plus tard à l'expiration du délai d'introduction de la demande de financement, solliciter un report de celui-ci.

§ 2. Le projet doit être repris dans le calendrier des investissements. Toutefois, l'institution confrontée à une situation d'urgence peut solliciter la révision du calendrier en vue de l'inscription de son projet dans le calendrier.

3° De impact op de uitvoering van het gezondheidsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad;

4° Wanneer een gewestelijk strategisch zorgplan is vastgesteld, de impact van het project op het beleid dat in het gewestelijk strategisch zorgplan is beschreven;

5° De geplande startdatum voor elk project.

De opname van een investering in de investeringskalender geldt noch als vergunning voor werken in de zin van artikel 39 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, noch als aanvaarding of weigering van de financiering.

De investeringskalender neemt de werken in overweging die verwezenlijkt zijn alsmede de vorige investeringskalenders.

Afdeling 4. – Financieringsaanvragen

Art. 32. § 1. Uiterlijk 12 maanden voor de in de investeringskalender voorziene aanvangsdatum van haar project dient de instelling een financieringsaanvraag in bij de administratie.

De instelling kan, uiterlijk tegen het verstrijken van de termijn voor het indienen van de financieringsaanvraag, om uitstel van deze termijn vragen.

§ 2. Het project moet worden opgenomen in de investeringskalender. De instelling die met een dringende situatie wordt geconfronteerd, kan echter om een herziening van de kalender vragen met het oog op de opname van haar project in de kalender.

§ 3. Le Collège réuni fixe les modalités relatives à l'introduction et la composition de la demande de financement.

§ 4. Si dans le délai prévu au paragraphe 1^{er}, l'institution n'a pas introduit de demande de financement ou une demande de prolongation du délai d'introduction, l'institution est réputée avoir renoncé au projet et le calendrier des investissements peut être revu. Ce projet pourra toutefois être introduit dans un plan particulier en matière de soins subséquent.

Section 5. – De la passation des marchés publics

Art. 33. § 1^{er}. Tous les marchés publics sont passés selon les prescrits de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et ses modifications ultérieures.

§2. Avant d'attribuer un marché public pour un ou plusieurs lots repris dans la demande de financement, le maître de l'ouvrage doit introduire un dossier « passation de marché » auprès de l'administration.

§3. Le Collège réuni fixe les modalités relatives à l'introduction et la composition du dossier « passation de marché » ainsi que les modalités selon lesquelles le montant de la subvention est arrêté.

§4. L'approbation du dossier « passation de marché » ouvre le droit subjectif au financement. L'engagement auquel il est procédé ne couvre que les lots qui sont repris dans le dossier « passation de marché » afférent.

Section 6. – La procédure d'octroi de la garantie

§ 3. Het Verenigd College bepaalt de procedures voor het indienen en de samenstelling van de financieringsaanvraag.

§ 4. Indien de instelling niet binnen de in paragraaf 1 genoemde termijn een financieringsaanvraag of een verzoek tot verlenging van de indieningstermijn heeft ingediend, wordt de instelling geacht van het project af te zien en kan de investeringskalender worden herzien. Het project kan echter wel worden opgenomen in een volgend particulier zorgplan.

Afdeling 5. – De gunning van overheidsopdrachten

Art. 33. § 1. Alle overheidsopdrachten worden gegund overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten en de latere wijzigingen ervan.

§2. Vóór de gunning van een overheidsopdracht voor één of meerdere in de financieringsaanvraag opgenomen percelen moet de opdrachtgever een "gunningsdossier" indienen bij de administratie.

§3. Het Verenigd College bepaalt de procedures met betrekking tot het indienen en de samenstelling van het "gunningsdossier", alsook de procedures volgens dewelke het subsidiebedrag wordt bepaald.

§4. De goedkeuring van het "gunningsdossier" geeft een subjectief recht op financiering. De vastlegging waartoe wordt overgegaan heeft alleen betrekking op de percelen die in het desbetreffende "gunningsdossier" zijn opgenomen.

Afdeling 6. – De procedure voor het verlenen van de waarborg

Art. 34. Le Collège réuni fixe les modalités de la procédure d'octroi de la garantie.

Section 7. – La procédure d'octroi de la subvention entretien

Art. 35. Tous les cinq ans, l'institution établit un plan quinquennal d'entretien.

Le plan quinquennal d'entretien contient au moins les éléments suivants :

- 1° Une description des infrastructures existantes, du financement dont elles font l'objet et de leur état, en ce compris leur situation comptable ;
- 2° Une description générale des travaux d'entretien envisagés et la manière dont leur réalisation permet à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état. Cette analyse fait état de la manière dont les travaux envisagés s'inscrivent dans une stratégie d'entretien à long terme ;
- 3° Pour chaque poste, les renseignements suivants :
 - a) la description des travaux envisagés et des moyens financiers nécessaires pour les réaliser ;
 - b) les considérations justifiant l'opportunité de la dépense et de son inscription dans le plan quinquennal ;
 - c) la manière dont les travaux d'entretien permettent à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état, le cas

Art. 34. Het Verenigd College stelt de regelingen van de procedure voor het verlenen van de waarborg vast.

Afdeling 7. - De procedure voor de toekenning van de onderhoudssubsidie

Art. 35. De instelling stelt om de vijf jaar een vijfjarenonderhoudsplan op.

Het vijfjarenonderhoudsplan bevat ten minste de volgende elementen:

- 1° Een beschrijving van de bestaande infrastructuur, de financiering en de staat ervan, met inbegrip van de boekhoudkundige situatie;
- 2° Een algemene beschrijving van de geplande onderhoudswerken en de wijze waarop de instelling met de uitvoering ervan kan voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden. Deze analyse geeft aan hoe de beoogde werken deel uitmaken van een onderhoudsstrategie op lange termijn;
- 3° Voor elke post wordt de volgende informatie verstrekt:
 - a) een beschrijving van de geplande werken en de financiële middelen die nodig zijn om deze uit te voeren;
 - b) de overwegingen die de gepastheid van de uitgaven en de opname ervan in het vijfjarenplan rechtvaardigen;
 - c) de wijze waarop de onderhoudswerken de instelling in staat stellen te voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden, in

échéant par référence au bail conclu et aux obligations du bailleur.

voorkomend geval met verwijzing naar de huurovereenkomst en de verplichtingen van de verhuurder.

Le Collège réuni peut arrêter des éléments complémentaires à inclure dans le plan quinquennal d'entretien.

Het Verenigd College kan aanvullende elementen vastleggen die in het vijfjarenonderhoudsplan moeten worden opgenomen.

Art. 36. Le montant de la subvention entretien est fixé sur la base du plan quinquennal des travaux d'entretien, selon la procédure déterminée par le Collège réuni.

Art. 36. Het bedrag van de onderhoudssubsidie wordt vastgesteld op basis van het vijfjarenonderhoudsplan, volgens de door het Verenigd College vastgestelde procedure.

Section 8. – L'exécution des marchés publics

Afdeling 8. – Uitvoering van overheidsopdrachten

Art. 37. Le Collège réuni fixe les modalités de l'information à donner par le maître de l'ouvrage en ce qui concerne l'exécution des marchés faisant l'objet d'un dossier de subvention.

Art. 37. Het Verenigd College bepaalt de procedures betreffende de informatie die de bouwheer moet verstrekken over de uitvoering van de overheidsopdrachten die het voorwerp uitmaken van een subsidiedossier.

CHAPITRE 6. – Contrôle et sanctions

HOOFDSTUK 6. - Controle en sancties

Art. 38. Le Collège réuni arrête les procédures de contrôle permettant de s'assurer que les sommes allouées sont utilisées conformément à leur destination.

Art. 38. Het Verenigd College stelt controleprocedures vast om ervoor te zorgen dat de toegewezen bedragen worden gebruikt in overeenstemming met het beoogde doel.

Le Collège réuni arrête les mécanismes de récupération des sommes allouées en cas de cessation de l'activité ayant ouvert le droit au financement.

Het Verenigd College bepaalt de terugvorderingsmechanismen van de toegewezen bedragen in geval van beëindiging van de activiteit die recht gaf op financiering.

Une garantie, sous forme d'hypothèque légale de premier rang, est constituée au bénéfice de la Commission Communautaire Commune lorsque la subvention investissement est accordée en vue de l'acquisition de droits réels relatifs à un immeuble. Elle vise à garantir le remboursement visé à l'article 39.

Een waarborg, onder vorm van wettelijke hypotheek, wordt afgesloten ten behoeve van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie wanneer de investeringssubsidie wordt toegekend met het oog op het aanschaffen van zakelijke rechten met betrekking tot een pand. Het beoogt de terugbetaling bepaald bij artikel 39 te vrijwaren.

Une garantie, sous forme d'hypothèque, peut également être constituée au bénéfice de la Commission Communautaire Commune lorsque la subvention investissement est accordée en vue de la réalisation de travaux. Elle vise à garantir le remboursement visé à l'article 39.

Art. 39. L'institution a l'obligation de rembourser la valeur nominale de l'infrastructure ayant fait l'objet d'une subvention investissement dans les hypothèses suivantes :

1° cessation de l'activité ;

2° désaffectation de l'infrastructure.

CHAPITRE 7. – Dispositions abrogatoires, entrée en vigueur et dispositions finales

Art. 40. Les articles 63, 64, 65, 106 et l'article 170, §3, de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins sont abrogés, hormis pour l'application des dispositions transitoires fixées par le Collège réuni en exécution de la présente ordonnance.

Art. 41. Le Collège réuni fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Art. 42. Chaque institution introduit un premier plan particulier en matière de soins et un premier plan quinquennal d'entretien auprès de l'administration dans les 6 mois suivant la publication de la présente ordonnance.

Art. 43. Les baux conclus avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ne peuvent ouvrir un droit à subvention que pour autant qu'ils soient conformes aux

Een waarborg, onder vorm van wettelijke hypotheek, kan eveneens worden afgesloten ten behoeve van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie wanneer de investeringssubsidie wordt toegekend met het oog op het uitvoeren van werken. Het beoogt de terugbetaling bepaald bij artikel 39 te vrijwaren.

Art. 39. De instelling is verplicht de nominale waarde van de infrastructuur waarvoor een investeringssubsidie werd verleend, terug te storten in de volgende gevallen:

1° beëindiging van de activiteit;

2° ontmanteling van de infrastructuur.

HOOFDSTUK 7. – Opheffingsbepalingen, inwerkingtreding en slotbepalingen

Art. 40. De artikelen 63, 64, 65, 106 en artikel 170, § 3, van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen worden opgeheven, behalve voor de toepassing van de overgangsbepalingen die door het Verenigd College, in uitvoering van deze ordonnantie, worden bepaald.

Art. 41. Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Art. 42. Elke instelling bezorgt een eerste particulier zorgplan en een eerste vijfjarenonderhoudsplan aan de administratie binnen de zes maanden na de bekendmaking van deze ordonnantie.

Art. 43. De huurovereenkomsten die gesloten werden voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie geven enkel recht op een subsidie voor zover zij in overeenstemming zijn

dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 44. Le Collège réuni peut arrêter des mesures transitoires particulières relatives à la diminution progressive des forfaits alloués pour certains appareillages visés à l'article 31, §3, de l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, en charge de la Santé,



A. MARON

E. VAN DEN BRANDT

met de bepalingen van huidige ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 44. Het Verenigd College kan specifieke overgangsmaatregelen vaststellen met betrekking tot de geleidelijke vermindering van de forfaitaire bedragen voor bepaalde uitrustingen bedoeld in artikel 31, §3, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Gezondheid,

Elke Van
den Brandt
(Signature)

Digitally signed
by Elke Van den
Brandt
(Signature)
Date: 2024.02.01
11:40:40 +01'00'

Avant-projet d'ordonnance relative au financement des infrastructures des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques

Voorontwerp van ordonnantie betreffende de financiering van de infrastructuur van ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen